叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 库尔领主的幽灵(the Laird O' Coul's Ghost) 000001

2. 库尔领主的幽灵(the Laird O' Coul's Ghost) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

库尔领主的幽灵(The Laird o' Coul's Ghost)
第1/2页

[ðə; ði] [lerd] [oʊ] - - [goʊst] .
The Laird o ' Coul's Ghost .
这 领主 o - - 鬼 .

库尔领主的鬼魂。

[æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [tʃæp] - [bʊk] .
AN EIGHTEENTH - CENTURY CHAP - BOOK .
一个 第十八 - 世纪 章节 - 书 .

十八世纪的一本小册子。

[ðə; ði] [lerd] [oʊ] - - [goʊst] .
The Laird o ' Coul's Ghost .
这 领主 o - - 鬼 .

库尔领主的鬼魂。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .
FROM THE ORIGINAL MS .
从 这 原来的 多发性硬化症 .

来自原始手稿。

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
IN THE POSSESSION OF
在 这 拥有 的

在……的持有者

[ðə; ði] [rev] .
THE REV .
这 修订版 .

牧师

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['gɔːrdn] , [ˌes 'tiː] .
GORDON , ST .
戈登 , 英石 .

戈登，圣。

['ænˌdruːz] , ['glɑːsgəu] .
ANDREW'S , GLASGOW .
安德鲁的 , 格拉斯哥 .

安德鲁餐厅，格拉斯哥。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['eliət] [stɑːk] , - , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] . - .
ELLIOT STOCK , 62 , PATERNOSTER ROW . 1892 .
艾略特 库存 , - , 回旋曲 排 . - .

埃利奥特·斯托克，62，帕特诺斯特街。1892年。

[[ˌpiː ˈdʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[ɪnˈtrɔɪt] .
INTROIT .
引言 .

引言。

[ðə; ði] [ˌem ˈes] . [ʌv; əv] - [goʊst] [wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ʌv; əv] [kəˈlektər]
The MS . of Coul's Ghost was found among the Papers of Collector
这 多发性硬化症 . 的 - 鬼 曾是 成立 之中 这 文件 的 集电极
[ˈhæmɪltən] ,
Hamilton ,
汉密尔顿 ,

《库尔的幽灵》手稿是在收藏家汉密尔顿的遗稿中发现的。

[ʌv; əv] [ˈdælzəl] ([prəˈnaʊnst] -) , [huː] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - , [eɪdʒd] - [jɪrz] .
of Dalzell (pronounced Dëëll) , who died in the summer of 1788 , aged 91 years .
的 达尔泽尔 (发音 -) , WHO 死亡 在 这 夏天 的 - , 老年人 - 年 .

达尔泽尔（发音为 Dëëll）于 1788 年夏天去世，享年 91 岁。

[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] - [ˈjɪrz] [oʊld] [wen] [ðɪs] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [fledʒd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn]
This incident made him 25 years old when this Story was fledged , which was in
这 事件 制成 他 - 年 老的 什么时候 这 故事 曾是 羽翼丰满 , 哪个 曾是 在
- .
1722 .
- .

1722年，这个故事诞生时，他25岁，这件事让他经历了一段艰难的时期。

[ɪn] - [ˈleɪdi] [æn] [ˈspensər] , [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈhæmɪltən] , [keɪm] [tuː; tə] [ˈhæmɪltən] [ˈpæləs] ,
In 1733 Lady Anne Spencer , Duchess of Hamilton , came to Hamilton Palace ,
在 - 女士 安妮 斯宾塞 , 公爵夫人 的 汉密尔顿 , 来了 到 汉密尔顿 宫殿 ,

1733年，汉密尔顿公爵夫人安妮·斯宾塞来到汉密尔顿宫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈlektər] [geɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪs]
and the Collector gave to Her Grace
和 这 集电极 给予 到 她 优雅

收藏家将钱献给了她。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈvaɪ, ˈviː]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[ðɪs] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [riːd] .
this Story to read .
这 故事 到 读 .

这篇故事值得一读。

[ðə; ði] [duːk] , [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [dʒoʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [kəˈlektər] ,
The Duke , to play a practical joke on the Collector ,
这 公爵 , 到 玩 一个 实际的 开玩笑 在 这 集电极 ,

公爵为了捉弄收藏家，

[kɔːzd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [waɪl] [æt; ət] [ˈsʌpər] ,
caused one of his servants to whisper to him while at supper ,
导致 一 的 他的 仆人 到 耳语 到 他 尽管 在 晚餐 ,

他让一个仆人在晚餐时悄悄告诉他。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['kɔ:lɪŋ] , [hu:] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] .

that	there	was	a	Gentleman	calling	,	who	desired	to	see	him	immediately	.
那	那里	曾是	一个	绅士	呼叫	,	WHO	想要的	到	看	他	立即地	.

有一位先生来访，希望立即见他。

['bi:ɪŋ] [æskt] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ['ænsər] , " [ðə; ði] [lerd] [oʊ] - [kajl] .

Being	asked	Who	he	was	,	the	valet	answered	,	"	The	Laird	o	'	Coul	.
存在	问	WHO	他	曾是	,	这	代客泊车	回答	,	"	这	领主	o	-	可以	.

当被问及他是谁时，男仆回答说："库尔领主。"

" [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'mju:zd][æt; ət][ðə; ði] [kə'lɛktɚz] [ɪm'bærəsmənt] ,

"	The	Guests	were	all	amused	at	the	Collector's	embarrassment	,
"	这	客人	是	全部	觉得好笑	在	这	收藏家的	尴尬	,

"宾客们都被收藏家的尴尬场面逗乐了。"

[hu:] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] " ['dʒent(ə)lmən] " [tu:; tə][ə'weɪt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] !

who	sat	still	and	allowed	the	"	Gentleman	"	to	await	in	the	Hall	!
WHO	卫星	仍然	和	允许	这	"	绅士	"	到	等待	在	这	大厅	!

他静静地坐着，让这位"绅士"在大厅里等候！

[ðə; ði] [lerd] [oʊ] - - [goʊst] [fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɪn] [taɪp] [ɪn] - ,

The	Laird	o	'	Coul's	Ghost	first	appeared	in	type	in	1750	,
这	领主	o	-	-	鬼	第一的	出现	在	类型	在	-	,

《库尔领主的幽灵》最早于1750年以印刷体出现。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:gərli] [bɔ:t] [baɪ][ɔ:l][ænd; ənd] ['sʌndri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['steɪʃənəz] [hu:]

and	was	eagerly	bought	by	all	and	sundry	from	the	Flying	Stationers	who
和	曾是	急切地	买	经过	全部	和	杂项	从	这	飞行	文具店	WHO

['hɔkt]

hawked
骱

形形色色的人都争相从兜售商品的流动文具商那里购买。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] .

it	about	the	country	.
它	关于	这	国家	.

它讲述的是关于这个国家的故事。

['mɪsɪz] . ['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['wɔtkinz] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɪntər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Mrs	.	Ogilvie	delivered	it	to	Watkins	,	the	King's	Printer	,	which	was
太太	.	奥格尔维	发表	它	到	沃特金斯	,	这	国王学院	打印机	,	哪个	曾是

['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm] ['njʊˌkæsl] .

Published	from	Newcastle	.
已发布	从	纽卡斯尔	.

奥格尔维夫人将稿件交给国王的印刷商沃特金斯，该稿件在纽卡斯尔出版。

[ɪn] - [ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['kærəktər] , ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['stɔɪɑ:rt] , [ʌv; əv] , [tɜ:m] " [ænt]

In	1788	a	fanatical	character	,	Mrs	.	Elizabeth	Steuart	,	of	Coltness	,	termed	"	Aunt
在	-	一个	狂热的	特点	,	太太	.	伊丽莎白	斯图尔特	,	的	科尔特尼斯	,	称为	"	阿姨

['beti] ,

Betty	,
贝蒂	,

1788年，科尔特尼斯的一位狂热人物伊丽莎白·斯图尔特夫人，称她为"贝蒂阿姨"，

” [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kən'vɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['hælsiən] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ɪ'mænjuəl] ['swi:dn,bɔ:g,] , ['faʊndər]
” became a convert to the Halcyon notions of Emmanuel Swedenborg , founder
” 成为 一个 转变 到 这 翠鸟 概念 的 伊曼纽尔 斯威登堡 , 创始人
[ʌv; əv] “ [ðə; ði] [nu:] [dʒə'ru:sələm][sekt] .
of “ the New Jerusalem Sect .
的 “ 这 新的 耶路撒冷 教派 .

”皈依了伊曼纽尔·斯威登堡（Emmanuel Swedenborg）的“新耶路撒冷教派”的理念。

” [ðɪs] ['pɜ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['henri] ['ɝ:ˌskaɪn] , [lɔ:rd] ['ædvəkeɪt] [fɔ:r; fər]['skɑ:tlənd] ,
” This personage was related to Henry Erskine , Lord Advocate for Scotland ,
” 这 人士 曾是 有关的 到 亨利 厄斯金 , 主 提倡 为了 苏格兰 ,

“此人与苏格兰首席检察官亨利·厄斯金有亲戚关系，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peni] [tʃæp] - [bʊk] :
and was enraptured with the Penny Chap - Book :
和 曾是 眉飞色舞 和 这 一分钱 查普 - 书 :

他被那本廉价小说迷住了：

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪm'bɑ:did] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] “ [ri'ma:ks] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
so much so that she embodied it in her “ Remarks and Illustrations of the
所以 很多 所以 那 她 具身化的 它 在 她 “ 评论 和 插图 的 这
[wɜ:rld][ʌv; əv]['spɪrɪts] ,
World of Spirits ,
世界 的 烈酒 ,

她甚至将这种理念融入到她的《论精灵世界》一书中。

” [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['strɪktli] [en'dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] ['nefju:] [tu:; tə][prɪnt]['æftər]
” which she strictly enjoined her Nephew to print after
” 哪个 她 严格 禁止 她 侄子 到 打印 后

她严令侄子在事后将其印发。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[hɜ:r; hər] [dɪ'si:s] .
her decease .
她 死亡 .

她的去世。

[nɑ:t][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] [broʊ'ʃʊr] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz][ɪz][ɪn] ['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
Not a Copy of this Brochure of 206 pages is in any of our University
不是 一个 复制 的 这 宣传册 的 - 页面 是 在 任何 的 我们的 大学
['laɪbrɛˌri:z] ;
Libraries ;
图书馆 ;

我们任何一所大学图书馆都没有这本206页的小册子的副本；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ] £3 3s . [wɜ:r; wər] [peɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔɪld] ['kɑ:pi] .
and a few weeks ago £3 3s . were paid for a soiled copy .
和 一个 很少 周 前 £3 3s . 是 有薪酬的 为了 一个 脏的 复制 .

几周前，有人花了 3 英镑 3 先令买了一本脏兮兮的书。

“ [ænt] ['beti] ” [dʌz] [nɑ:t] [mɪs] [tu:; tə][noʊt][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [lerd] [oʊ] - - [goʊst] [ðæt] [meɪ]
“ Aunt Betty ” does not miss to note one point in The Laird o ' Coul's Ghost that may
“ 阿姨 贝蒂 ” 做 不是 错过 到 笔记 一 观点 在 这 领主 o - - 鬼 那 可能
[ɪn'sɪnjueɪt] [hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə'baʊt]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ;
insinuate her imaginations about Angels and the Unseen ;
暗示 她 想象力 关于 天使 和 这 看不见 ;

“贝蒂阿姨”注意到《库尔领主的鬼魂》中有一点，这或许暗示了她对天使和看不见的东西的想象；

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [əd'və:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['klærəndən] , [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] - ,

while	she	adverts	to	the	Ghosts	of	Lord	Clarendon	,	Sir	George	Villiars	,
尽管	她	广告	到	这	鬼魂	的	主	克拉伦登	,	先生	乔治	-	,

当她向克拉伦登勋爵和乔治·维利亚斯爵士的亡灵致意时，

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [ʌv; əv]['daivi:z]

the	father	of	the	Duke	of	Buckingham	,	and	to	the	Dialogue	of	Dives
这	父亲	的	这	公爵	的	白金汉	,	和	到	这	对话	的	潜水

[ænd; ənd] ['læzərəs] ,

and	Lazarus	,
和	拉撒路	,

白金汉公爵的父亲，以及《富翁与拉撒路的对话》，

[ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['pærəbl] .

in	that	remarkable	Parable	.
在	那	卓越	寓言	.

在那则非凡的寓言中。

[ʃi:; ʃi] ['ferɪtid] [aʊt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [ˌhenri'etə] [hɔ:g] , ['edɪnbərə] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] .

She	ferreted	out	from	Mrs	.	Henrietta	Hog	,	Edinburgh	,	daughter	of	the	Rev	.
她	雪貂	出去	从	太太	.	亨丽埃塔	猪	,	爱丁堡	,	女儿	的	这	牧师	.

['mɪstər] . ['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ,

Mr	.	Ogilvie	,
先生	.	奥格尔维	,

她从爱丁堡的亨丽埃塔·霍格夫人（奥格尔维牧师的女儿）那里打听到了消息。

[ɪnɜ-wɪk] , [ðæt] [ðə; ði]['si:kwəl][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['kɑ:pi][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] ['hændraɪtɪŋ] .

Innerwick	,	that	the	Sequel	was	undoubtedly	the	genuine	Copy	in	her	father's	handwriting	.
因纳威克	,	那	这	续集	曾是	无疑	这	真的	复制	在	她	父亲的	手写	.

Innerwick 认为，续集无疑是她父亲亲笔书写的真迹。

[noʊ]

No
不

不

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'ɛks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

[ˌdeklə'reɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [keɪm] ['ɪntu:] [kə'lektər] ['hæməltənz] [pə'zeʃn] .

declaration	has	been	given	how	the	MS	.	came	into	Collector	Hamilton's	possession	.
宣言	有	到过	给定	如何	这	多发性硬化症	.	来了	进入	集电极	汉密尔顿的	拥有	.

已公布该手稿如何落入汉密尔顿收藏家手中。

['mɪstər] . ['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi][daɪd] [su:n] ['æftər][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] .

Mr	.	Ogilvie	died	soon	after	the	Conference	.
先生	.	奥格尔维	死亡	很快	后	这	会议	.

奥格尔维先生在会议结束后不久便去世了。

[dʒeɪ] . [ef] . [es] . [dʒi:] .

J	.	F	.	S	.	G	.
J	.	F	.	S	.	G	.

JFSG

['æbəsi] [ʌv; əv][su:'zænə] [rɪg] ,
Abbacy **of** **Susanna** **Rig** **,**
修道院 的 苏珊娜 钻井平台 ,

苏珊娜·里格修道院

['glɑ:sgəu] ,
Glasgow **,**
格拉斯哥 ,

格拉斯哥

, - .
Xtmas **,** **1891** **.**
圣诞节 , - .

1891年圣诞节。

[[ˌpi: 'dʒi:][eks]]
[**Pg** **x** **]**
[页 x]

[第 x 页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:nfərəns]
The **First** **Conference**
这 第一的 会议

第一届会议

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mækswel] [lerd] [ʌv; əv] [kajl] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['æftər] [deθ] [tu:; tə]
An **Account** **of** **Mr** **.** **Maxwell** **Laird** **of** **Coul** **his** **Appearance** **after** **Death** **to**
一个 帐户 的 先生 . 麦克斯韦 领主 的 可以 他的 外貌 后 死亡 到
['mɪstər] . ['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [ɪnɝwɪk] ,
Mr **.** **Ogilvie** **a** **Minister** **of** **the** **present** **Establishment** **at** **Innerwick** **,**
先生 . 奥格尔维 一个 部长 的 这 展示 建立 在 因纳威克 ,

库尔的麦克斯韦·莱尔德先生死后出现在因纳威克现任牧师奥格尔维先生面前的记录

[θri:][maɪlz] [i:st] [frʌm; frəm]['dʌnbɑ:r] .
3 **Miles** **East** **from** **Dunbar** **.**
3 迈尔斯 东方 从 邓巴 .

邓巴以东3英里。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] 3d [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] , - ,
Upon **the** **3d** **Day** **of** **February** **,** **1722** **,**
之上 这 3d 天 的 二月 , - ,

1722年2月3日,

[æt; ət]['sev(ə)n][ə; eɪ] [klɑ:k] [æt; ət] [naɪt] ['æftər][aɪ][hæd; həd]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] ['θə:stən] [[hɪz; ɪz] [neɪm]
at **seven** **a** **clock** **at** **Night** **after** **I** **had** **parted** **with** **Thurston** **[** **his** **Name**
在 七 一个 钟 在 夜晚 后 我 有 分手了 和 瑟斯顿 [他的 姓名
[kænt]] ,
Cant **]** **,**
不能] ,

晚上七点钟，在我与瑟斯顿（他的名字是坎特）分别之后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['beriəl] [roʊd] , [wʌn] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp]['æftər][ˌem 'i:] :
and **was** **coming** **up** **the** **Burial** **Road** **,** **one** **came** **riding** **up** **after** **me** **:**
和 曾是 未来 向上 这 葬礼 路 , 一 来了 骑术 向上 后 我 :

沿着墓地路走的时候，有人骑马跟在我后面：

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [fiːt] , [aɪ]
upon hearing the Noise of his Horse's feet , I
之上 听力 这 噪音 的 他的 马匹 脚 , 我

听到他马蹄的声音，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['θəːstən] , [bʌt; bət][ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs]
took it to be Thurston , but upon looking back , and seeing the Horse
采取 它 到 是 瑟斯顿 , 但 之上 寻找 后退 , 和 看到 这 马
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] ['kʌlər] ,
of a greyish Colour ,
的 一个 灰蒙蒙的 颜色 ,

我原以为那是瑟斯顿，但回头一看，发现那是一匹灰色的马，

[aɪ] [kɔːld] “ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
I called “ Who is there ?
我 称为 “ WHO 是 那里 ?

我打电话问：“谁在那里？”

” [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , “ [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] [kajl] [[hɪz; ɪz] [neɪm] ['mækswel]] , [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] .
” The Answer was , “ The Laird of Coul [his Name Maxwell] , be not afraid .
” 这 回答 曾是 , “ 这 领主 的 可以 [他的 姓名 麦克斯韦] , 是 不是 害怕的 .

答案是：“库尔领主（他的名字叫麦克斯韦尔），不要害怕。”

” [ðen] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ə'fɔːd]
” Then looking to him by the Help of the dark Light which the Moon afforded
” 然后 寻找 到 他 经过 这 帮助 的 这 黑暗的 光 哪个 这 月亮 提供
,
,
,

然后，借着月光昏暗的光芒望向他，

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kə'lektər] - [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
I took him to be Collector Castellow designing to put a Trick upon me ,
我 采取 他 到 是 集电极 - 设计 到 放 一个 诡计 之上 我 ,

我当时以为他是卡斯特洛收藏家，想捉弄我。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [fɔːrs] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [keɪn] ,
and immediately I struck at him with all my Force , with my Cane ,
和 立即地 我 击 在 他 和 全部 我的 力量 , 和 我的 甘蔗 ,

我立刻用尽全力，用我的手杖击打他，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [moʊld] [liːv] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mɑːrk] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]
thinking I mould leave upon him a Mark , to make him remember his
思维 我 模具 离开 之上 他 一个 标记 , 到 制作 他 记住 他的
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ;
Presumption ;
假定 ;

我想我会在他身上留下印记，让他记住他的狂妄自大；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l][aɪ] [eɪmd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][aɪ][dɪd][ɪn][maɪ] [laɪf] ,
but being sensible I aimed as well as ever I did in my Life ,
但 存在 明智的 我 旨在 作为 出色地 作为 曾经 我 做过 在 我的 生活 ,

但我理智地尽我所能，像我一生中任何时候一样努力。

[jet] [maɪ] [keɪn] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ,
yet my Cane finding no Resistance ,
然而 我的 甘蔗 寻找 不 反抗 ,

然而我的拐杖却未遇到任何阻力。

[bʌt; bət] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [fiːt] , [ænd; ənd] [əb'zəviŋ, ɔb-]

but	flying	out	of	my	Hand	the	Distance	of	about	60	Feet	,	and	observing
但	飞行	出去	的	我的	手	这	距离	的	关于	-	脚	,	和	观察

[ˌaɪ 'tiː] [baɪ]

it	by
它	经过

但它从我手中飞出约 60 英尺远，我观察到它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ɪts] [waɪt] [hed] , [aɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti]

its	white	Head	,	I	dismounted	and	took	it	up	,	and	had	some	Difficulty
它是	白色的	头	,	我	下马	和	采取	它	向上	,	和	有	一些	困难

[ɪn] ['maʊntɪŋ] [ə'gen] ,

in	mounting	again	,
在	安装	再次	,

它白色的头，我下马把它抱起来，再次上马时遇到了一些困难。

[wʌt] [baɪ] [ðə; ði] ['ræmpɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɔːrs] ,

what	by	the	ramping	of	my	Horse	,
什么	经过	这	斜坡	的	我的	马	,

我的马匹是如何跃起的?

[ænd; ənd] [wʌt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [θruː'aʊt] [maɪ] [hoʊl]

and	what	by	Reason	of	a	certain	Kind	of	Trembling	throughout	my	whole
和	什么	经过	原因	的	一个	肯定	种类	的	发抖	自始至终	我的	所有的

[dʒɔɪnts] ;

Joints	;
关节	;

由于全身关节一阵阵颤抖;

['sʌmθɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv] ['æŋgər] [hæd; həd] [ɪts] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [aɪ]

Something	likewise	of	Anger	had	its	share	in	the	Confusion	;	for	,	as	I
某物	同样地	的	愤怒	有	它是	分享	在	这	困惑	;	为了	,	作为	我

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

愤怒也加剧了混乱；因为，正如我所想，

[hiː; hi] [læft] [wen] [maɪ] [stɑːf] [fluː] [ə'weɪ] ; ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

he	laughed	when	my	Staff	flew	away	;	Coming	up	with	him	again	,
他	笑了	什么时候	我的	职员	飞翔	离开	;	未来	向上	和	他	再次	,

当我的杖飞走时，他笑了；再次和他在一起时，

[huː] ['hɔːltɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [sɔːt] [maɪ] [stɑːf] , [aɪ] [æskt] [wʌns] [mɔːr] , “ [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ?

who	halted	all	the	Time	I	sought	my	Staff	,	I	asked	once	more	,	“	Who	he	was	?
WHO	停止	全部	这	时间	我	寻求	我的	职员	,	我	问	一次	更多的	,	“	WHO	他	曾是	?

在我寻找我的法杖时，他一直停下脚步，我再次问道：“他是谁？”

” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] [kajl] .

”	He	answered	,	“	The	Laird	of	Coul	.
”	他	回答	,	“	这	领主	的	可以	.

他回答说：“库尔的领主。”

” [aɪ] [in'kwaiəd] — [ˌdʒeɪ'ɛs'tiː] , “ [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] [kajl] , [wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
” I enquired — jst , “ If he was the Laird of Coul , what brought him
” 我 询问 — 仅 , “ 如果 他 曾是 这 领主 的 可以 , 什么 带来 他
['hɪðər] ?
hither ?
这里 ?

我问道：“如果他是库尔的领主，是什么把他带到了这里？”

” [ænd; ənd] “ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
” and “ What was his Business with me ?
” 和 “ 什么 曾是 他的 商业 和 我 ?

“他找我有什么事？”

” [siː] . [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][ɪz] , [ðæt] [aɪ] [noʊ]
” C . The reason of my waiting on you is , that I know
” C . 这 原因 的 我的 等待 在 你 是 , 那 我 知道

C. 我等你的原因是，我知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['breðrən] [ɪn]
you are disposed to do for me a Thing which none of your Brethren in
你 是 处置 到 做 为了 我 一个 事物 哪个 没有任何 的 你的 弟兄们 在
['nɪθsˌdeɪl] [wɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'tempt] ,
Nithsdale will so much as attempt ,
尼思代尔 将要 所以 很多 作为 试图 ,

你愿意为我做一件你在尼思代尔的弟兄们连尝试都不愿意做的事。

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrv] [tuː; tə]['evər][soʊ] [gʊd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
tho ' it serve to ever so good Purposes .
虽然 - 它 服务 到 曾经 所以 好的 目的 .

虽然它确实发挥了非常好的作用。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] ['nevər] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] ,
I told him I would never refuse to do a Thing to serve a good Purpose ,
我 讲述 他 我 会 绝不 拒绝 到 做 一个 事物 到 服务 一个 好的 目的 ,

我告诉他，为了公益事业，我绝不会拒绝做任何事。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ]['duːti] .
If I thought I was obliged to do it as my Duty .
如果 我 想法 我 曾是 有义务 到 做 它 作为 我的 责任 .

如果我认为这是我的职责所在，那么我就会这么做。

[hiː; hi] ['ænsər] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ˌʌndər'teɪkən] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [fjuː] [ɪn] ['nɪθsˌdeɪl] [wʊd] ,
He answered , since I had undertaken what he found few in Nithsdale would ,
他 回答 , 自从 我 有 已 什么 他 成立 很少 在 尼思代尔 会 ,

他回答说，因为我做了在尼思代尔很少有人愿意做的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [sʌm; səm][ə'pɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,
for he had tryed some upon that Subject ,
为了 他 有 尝试过 一些 之上 那 主题 ,

因为他曾就此主题进行过一些尝试，

[huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər][aɪ][wʌz; wəz] , [ɔːr][tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n]
who were more obliged to him than ever I was , or to any Person
WHO 是 更多的 有义务 到 他 比 曾经 我 曾是 , 或者 到 任何 人
['lɪvɪŋ] :
living :
活的 :

他们对他的感激之情远胜于我，也胜过任何在世之人：

[aɪ] [druː] [maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [sə'praiz] , ['æskɪŋ] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ?

I	drew	my	Horse	,	and	halted	in	Surprize	,	asking	What	I	had	undertaken	?
我	画	我的	马	,	和	停止	在	惊喜	,	问	什么	我	有	已	?

我牵着马，却惊讶地停了下来，问道：我究竟做了什么?

[hiː; hi] ['ænsər] , [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [læst] , [aɪ] [hæd; həd] ['hɑːrtɪli] [kən'demd] ['mɪstər] . ['pætən]

He	answered	,	that	on	the	Sabbath	last	,	I	had	heartily	condemned	Mr	.	Paton
他	回答	,	那	在	这	安息日	最后的	,	我	有	衷心地	谴责	先生	.	帕顿

, [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

,	and	the	Rest	of
,	和	这	休息	的

他回答说，上个安息日，我曾衷心谴责帕顿先生，其余的人.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] ['ministəz] [ɪn] [dʌm'fris] ['prezbɪteri] [fɔːr; fər] [dɪ'sweɪdɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [mæn] ,

the	Ministers	in	Dumfries	Presbytery	for	dissuading	Dr	.	Menzies's	Man	,
这	部长们	在	邓弗里斯	长老会	为了	劝阻	博士	.	-	男人	,

[frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

from	keeping	his	Appointment	with	me	,
从	保持	他的	预约	和	我	,

邓弗里斯长老会的牧师们劝阻门齐斯博士的仆人不要赴约与我见面，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] ,

and	that	if	you	had	been	in	their	Place	,
和	那	如果	你	有	到过	在	他们的	地方	,

如果你身处他们的境地，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweidid] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] ;

you	would	have	persuaded	the	Lad	to	do	as	I	desired	him	;
你	会	有	被说服	这	小伙子	到	做	作为	我	想要的	他	;

你本可以劝说那孩子按照我的意愿去做;

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [lest] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɪrd] ;

and	that	you	would	have	gone	with	him	,	lest	he	had	been	feared	;
和	那	你	会	有	已消失	和	他	,	免得	他	有	到过	害怕	;

而你本想和他一起去，免得他招人畏惧;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['mɪstər] . ['peɪtənz] [pleɪs] ,

and	that	if	you	had	been	in	Mr	.	Paton's	Place	,
和	那	如果	你	有	到过	在	先生	.	帕顿的	地方	,

如果你当时在帕顿先生的住处，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [maɪ] [kə'miʃənz] [jʊr; jər] [self] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [tendid] [tuː; tə] [duː]

you	would	have	delivered	my	Commissions	your	self	,	since	it	tended	to	do
你	会	有	发表	我的	佣金	你的	自己	,	自从	它	倾向于	到	做

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['dʒʌstɪs] .

some	People	Justice	.
一些	人们	正义	.

你会亲自递送我的委托作品，因为这往往能体现出一些人的优秀品质。

[oʊ] . [preɪ] , [kajl] , [huː] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [tɔːkt] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] ?

O	.	Pray	,	Coul	,	who	informed	you	that	I	talked	at	that	Rate	?
哦	.	祈祷	,	可以	,	WHO	知情的	你	那	我	谈话	在	那	速度	?

O. Pray, Coul，是谁告诉你我说话的速度是那样的?

[siː] . [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪŋz] , [ðæt] [ðə; ði]

C	.	You	must	know	,	that	we	are	acquainted	with	many	Things	,	that	the
C	.	你	必须	知道	,	那	我们	是	熟人	和	许多	事物	,	那	这

['lɪvɪŋ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

Living	know	nothing	about	.
活的	知道	没有什么	关于	.

C. 你必须知道，我们了解许多活人一无所知的事情。

[ðiːz] [θɪŋz]

These	Things
这些	事物

这些事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[juː; jʊ][dɪd] [seɪ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ɪz] ,

you	did	say	,	and	much	more	to	that	Purpose	,	and	all	that	I	want	is	,
你	做过	说	,	和	很多	更多的	到	那	目的	,	和	全部	那	我	想	是	,

你确实说过，而且还有更多是为了这个目的，而我想要的只是，

[ðæt] [juː; jʊ] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [maɪ] [kə'miʃənz] [tuː; tə][maɪ] ['lʌvɪŋ] [waɪf] .

that	you	fulfill	your	Promise	,	and	deliver	my	Commissions	to	my	loving	Wife	.
那	你	实现	你的	承诺	,	和	递送	我的	佣金	到	我的	爱	妻子	.

请你履行你的承诺，将我的佣金交付给我亲爱的妻子。

[oʊ] . - [tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , [kajl] , [ðæt] [juː; jʊ] [huː] [noʊ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

O	.	'	Tis	a	Pity	,	Coul	,	that	you	who	know	so	many	Things	,
哦	.	-	的	一个	遗憾	,	可以	,	那	你	WHO	知道	所以	许多	事物	,

哦，可惜啊，库尔，你懂得那么多事，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['æbsəluːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] ['prɑːmɪs]

should	not	know	the	Difference	between	an	absolute	,	and	a	conditional	Promise
应该	不是	知道	这	不同之处	之间	一个	绝对	,	和	一个	条件	承诺

.

:

.

不应该知道绝对承诺和条件承诺之间的区别。

[aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] , [bleɪm] ['mɪstər] . ['pætən] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]

I	did	indeed	at	the	Time	you	mention	,	blame	Mr	.	Paton	,	for	I	think	him
我	做过	的确	在	这	时间	你	提到	,	责备	先生	.	帕顿	,	为了	我	思考	他

['dʒʌstli] ['bleiməbl] ,

justly	blameable	,
公正地	应受谴责的	,

的确，在你提到的那个时候，我指责了帕顿先生，因为我认为他罪有应得。

[fɔːr; fər] ['hindərɪŋ] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	hindering	the	Lad	to	meet	with	you	,	and	if	I	had	been	in	his
为了	阻碍	这	小伙子	到	见面	和	你	,	和	如果	我	有	到过	在	他的

[pleɪs] ,

Place	,
地方	,

你妨碍了那孩子与你见面，如果我是他，我会怎么做?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] : [bʌt; bət][dɪd][aɪ]['evər] [seɪ] ,

I	would	have	acted	quite	the	Reverse	:	but	did	I	ever	say	,
我	会	有	行动	相当	这	撤销	:	但	做过	我	曾经	说	,

我本会采取截然相反的做法：但我曾说过，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnɜ-wɪk] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] ,
that if you would come to Innerwick , and employ me ,
那 如果 你 会 来 到 因纳威克 , 和 采用 我 ,

如果你愿意来因纳威克，雇用我，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dʌm'fris]
that I would go all the way to Dumfries
那 我 会 去 全部 这 方式 到 邓弗里斯

我甚至会一路走到邓弗里斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ə'pɑːn] [ðæt] ['erənd] ?
upon that Errand ?
之上 那 差事 ?

执行这项任务吗?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌns] ['entərd] ['ɪntuː] [maɪ] [θɔːt] .
That is what never so much as once entered into my Thought .
那 是 什么 绝不 所以 很多 作为 一次 进入 进入 我的 想法 .

我从未想过这件事。

[siː] . [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [jʊr; jər] [θɔːt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] ;
C . What was in your Thought I do not pretend to know ;
C . 什么 曾是 在 你的 想法 我 做 不是 假装 到 知道 ;

C. 你当时在想什么，我不敢妄称知道;

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] [wɜːrdz] :
but I can depend upon my Information , that these were your Words :
但 我 能 依赖 之上 我的 信息 , 那 这些 是 你的 字 :

但我可以确信，这些话确实是你说的:

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪs'ɔːrdər] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ɑːn] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
but I see you are in some Disorder , I will wait on you again ,
但 我 看 你 是 在 一些 紊乱 , 我 将要 等待 在 你 再次 ,

但我看得出你有些心神不宁，我会再等你。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔːr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] .
when you have more presence of mind .
什么时候 你 有 更多的 在场 的 头脑 .

当你头脑更清醒的时候。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [gɑːt] [tuː; tə] [dʒeɪmz] ['dɪksənz] [ɪn'kloʊʒər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
By the Time we were got to James Dickson's Inclosure below the Churchyard ,
经过 这 时间 我们 是 得到 到 詹姆斯 迪克森的 附件 以下 这 墓地 ,

当我们到达教堂墓地下方的詹姆斯·迪克森围场时，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌrekə'lektɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , ['weðər] ['evər] [aɪ] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ðiːz]
and while I was recollecting in my mind , whether ever I had spoken these
和 尽管 我 曾是 回忆 在 我的 头脑 , 无论 曾经 我 有 说 这些
[wɜːrdz] [hiː; hi] [ə'lɛdʒd] ,
Words he alledged ,
字 他 据称 ,

正当我努力回想自己是否说过这些话时，他声称，

[hiː; hi] [broʊk] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [θruː] - [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈvaɪələns] , [ðæn; ðən] [ˈevər]
he **broke** **from** **me** **thro** **'** **the** **Churchyard** **with** **greater** **violence** **,** **than** **ever**
他 打破 从 我 喉咙 - 这 墓地 和 更大的 暴力 , 比 曾经
[ˈeni] [mæn] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ɪz]
any **man** **on** **horseback** **is**
任何 男人 在 马背 是

他冲出我身边，穿过教堂墓地，其凶猛程度远超任何骑马的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] [nɔɪz] , [æz; əz] [pʊt] [ˌem ˈiː]
capable **of** **,** **and** **with** **such** **a** **singing** **and** **buzzing** **noise** **,** **as** **put** **me**
有能力的 的 , 和 和 这样的 一个 歌唱 和 嗡嗡声 噪音 , 作为 放 我
[ɪn] [ˈgreɪtər] [dɪsˈɔːrdər] ,
in **greater** **Disorder** **,**
在 更大的 紊乱 ,

它发出的那种唱歌和嗡嗡声，让我更加心神不宁。

[ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
than **I** **was** **all** **the** **Time** **I** **was** **with** **him** **.**
比 我 曾是 全部 这 时间 我 曾是 和 他 .

比我跟他在一起时的所有时间都更甚。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [əbˈzɜːrvd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɔːrd(ə)neri]
I **came** **to** **my** **House** **,** **and** **my** **Wife** **observed** **something** **more** **than** **ordinary**
我 来了 到 我的 房子 , 和 我的 妻子 观察到 某物 更多的 比 普通的
[ˈpeɪlnəs] [ɪn] [maɪ] [ˈkaʊntənəns] ,
Paleness **in** **my** **Countenance** **,**
苍白 在 我的 面容 ,

我回到家，妻子发现我的脸色异常苍白。

[ænd; ənd] [wʊd] [əlɛdʒ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [eɪl] [ˌem ˈiː] .
and **would** **alledge** **that** **something** **ailed** **me** **.**
和 会 指控 那 某物 生病的 我 .

并会声称我得了什么病。

[aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dræm] & [toʊld] [hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] - ;
I **called** **for** **a** **Dram** **&** **told** **her** **I** **was** **a** **little** **uneasie** **;**
我 称为 为了 一个 德拉姆 & 讲述 她 我 曾是 一个 小的 - ;

我叫了一杯威士忌，并告诉她我有点不安；

[ˈæftər] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [iːzd] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] , [aɪ] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈklɑːzɪt] ,
after **I** **found** **myself** **a** **little** **eased** **and** **refreshed** **,** **I** **retired** **to** **my** **Closet** **,**
后 我 成立 我 一个 小的 缓解 和 焕然一新 , 我 退休 到 我的 壁橱 ,

感觉稍微放松和精神焕发之后，我便回到了我的衣橱里。

[tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [moʊst] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] .
to **meditate** **on** **this** **the** **most** **astonishing** **Adventure** **of** **my** **whole** **Life** **.**
到 幽思 在 这 这 最多 惊人 冒险 的 我的 所有的 生活 .

沉思于我一生中最不可思议的冒险经历。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] 2d [ˈkɑːnfərəns] .
The **2d** **Conference** **.**
这 2d 会议 .

第二届会议。

[ə'pɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - .

Upon	the	5th	of	March	1722	.
之上	这	5th	的	行进	-	.

1722年3月5日。

['biːɪŋ] [æt; ət] - [bæp'taɪzɪŋ][ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [tʃaɪld] , [aɪ] [keɪm] [ɔːf][æt; ət] ['sʌnsetɪŋ] , [ɔːr] ,

Being	at	Blarehead	baptizing	the	Shepherd's	Child	,	I	came	off	at	Sunsetting	,	or	,
存在	在	-	洗礼	这	牧羊人的	孩子	,	我	来了	离开	在	日落	,	或者	,

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['æftər] .

a	very	little	after	.
一个	非常	小的	后	.

在布莱尔黑德为牧羊人的孩子施洗时，我下车时正值日落时分，或者说，就在日落之后不久。

[nɪr] [wɪl] .

Near	Will	.
靠近	将要	.

威尔附近。

['waɪts, 'hwaɪts] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] [kajl] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [æz; əz]

White's	March	the	Laird	of	Coul	came	up	with	me	on	Horseback	as
怀特	行进	这	领主	的	可以	来了	向上	和	我	在	马背	作为

['fɔːrmərli] ,

formerly	,
以前	,

怀特的进军，库尔领主像以前一样骑马和我一起来了，

[ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][bɪd][ˌem 'iː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [duː]

and	,	after	his	first	Salutation	bid	me	not	be	afraid	,	for	he	would	do
和	,	后	他的	第一的	问候	出价	我	不是	是	害怕的	,	为了	他	会	做

[ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] .

me	no	Harm	.
我	不	伤害	.

在第一次问候之后，他告诫我不要害怕，因为他不会伤害我。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

I	told	him	I	was	not	in	the	least	afraid	,	in	the	Name	of	God	,
我	讲述	他	我	曾是	不是	在	这	至少	害怕的	,	在	这	姓名	的	上帝	,

我告诉他，我一点也不害怕，以上帝的名义。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kraɪst] [maɪ] ['seɪvjər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [liːst] [hɑːrm][tuː; tə][ˌem 'iː] :

and	of	Christ	my	Saviour	,	that	he	would	do	the	least	Harm	to	me	:
和	的	基督	我的	救主	,	那	他	会	做	这	至少	伤害	到	我	:

并且祈求我的救主基督，让他尽量少伤害我：

[fɔːr; fər] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][ɪn] [huːm] [aɪ]

for	,	I	knew	that	He	in	whom	I
为了	,	我	知道	那	他	在	谁	我

因为我知道，我所信靠的那一位，就是我所信靠的那一位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['trʌstɪd] [wʌz; wəz][strɔːŋgər][ðæn; ðən][ɔːl][ðem; ðəm][pʊt] [təˈgeðər] ,

trusted	was	stronger	than	all	them	put	together	,
可信	曾是	更强	比	全部	他们	放	一起	,

信任的力量比所有这些加起来都强大。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][duː][ðə; ði] [hɔːrs] [aɪ][roʊd][əˈpɑːn] ,

and	if	any	of	them	should	attempt	even	to	do	the	Horse	I	rode	upon	,
和	如果	任何	的	他们	应该	试图	甚至	到	做	这	马	我	骑	之上	,

如果他们中有人胆敢尝试模仿我骑过的那匹马，

[hɑːrm] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɛnziːz] - [mæn] , [[wʌn]] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

Harm	,	as	you	have	done	to	Dr	.	Menzies	'	man	,	[	1	]	if	it	be
伤害	,	作为	你	有	完毕	到	博士	.	门齐斯	-	男人	,	[	1	]	如果	它	是

[truː] [ðæt] [ɪz] [sed] ,

true	that	is	said	,
真的	那	是	说	,

如你所对门齐斯医生的病人所作的伤害[1]，如果所言属实，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [biˈliːvd] [əˈbaʊt] [dʌmˈfris] , [aɪ][hæv; həv] [friː] ['ækses] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə][maɪ]

and	generally	believed	about	Dumfries	,	I	have	free	access	to	complain	to	my
和	一般来说	相信	关于	邓弗里斯	,	我	有	自由的	使用权	到	抱怨	到	我的

[lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər] ,

Lord	and	Master	,
主	和	掌握	,

人们普遍认为，就邓弗里斯而言，我可以自由地向我的领主和主人投诉。

[tuː; tə][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [huːz] [rɪˈzentmənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] ['laɪəb(ə)l] [naʊ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

to	the	Lash	of	whose	Resentment	you	are	as	much	liable	now	as	before	.
到	这	睫毛	的	谁	怨恨	你	是	作为	很多	容易	现在	作为	前	.

你现在和以前一样，都将承受那份怨恨的鞭笞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[siː] . [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt]['mʌltɪplaɪ] [wɜːrdz] [əˈpɑːn] [ðæt] [hed] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ]

C	.	You	need	not	multiply	Words	upon	that	Head	,	for	you	are	as	safe	with
C	.	你	需要	不是	乘	字	之上	那	头	,	为了	你	是	作为	安全的	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

C. 你无需再为此多言，因为在我这里你很安全。

[ænd; ənd]['seɪfər] , [ɪf] ['seɪfər][kæn; kən][biː; bi] , [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][əˈlaɪv] .

and	safer	,	if	safer	can	be	,	than	when	I	was	alive	.
和	更安全	,	如果	更安全	能	是	,	比	什么时候	我	曾是	活	.

而且比我活着的时候更安全，如果说有什么更安全的话。

[aɪ] [sed] , [wel] [ðen] , [kajl] ,

I	said	,	Well	then	,	Coul	,
我	说	,	出色地	然后	,	可以	,

我说，好吧，库尔，

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['piːsəbl] [ænd; ənd] ['iːzi] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]

Let	me	have	a	peaceable	and	easy	Conversation	with	you	for	the	Time
让	我	有	一个	和平的	和	简单的	对话	和	你	为了	这	时间

[wiː; wi][raɪd] [təˈgeðər] ,

we	ride	together	,
我们	骑	一起	,

让我们在一同骑行的这段时间里，进行一次轻松愉快的交谈。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

and	give	me	some	Information	about	the	Affairs	of	the	other	World	,
和	给	我	一些	信息	关于	这	事务	的	这	其他	世界	,

请给我一些关于另一个世界事务的信息。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][inˈklainz][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ɪn] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ,

for	no	man	inclines	to	lose	his	Time	,	in	conversing	with	the	Dead	,
为了	不	男人	斜坡	到	失去	他的	时间	,	在	对话	和	这	死的	,

没有人愿意把时间浪费在与死者交谈上。

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

without	having	a	Prospect	of	hearing	and	learning	something	that	may	be
没有	拥有	一个	前景	的	听力	和	学习	某物	那	可能	是

['juːsfəl] .

usefull	.
有用的	.

没有机会听到和学到任何可能有用的东西。

[siː] . [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][ænd; ənd]

C	.	Well	,	Sir	,	I	will	satisfy	you	,	as	far	as	I	think	it	proper	and
C	.	出色地	,	先生	,	我	将要	满足	你	,	作为	远的	作为	我	思考	它	恰当的	和

[kənˈviːniənt] .

convenient	.
方便的	.

C. 嗯，先生，我会尽我所能满足您的要求，只要我认为合适和方便。

[let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [wʌt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

Let	me	know	what	Information	you	want	from	me	.
让	我	知道	什么	信息	你	想	从	我	.

请告诉我您需要我提供哪些信息。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[oʊ] . [meɪ] [aɪ] [ðen] [æsk][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ɔːr][nɑːt] ?

O	.	May	I	then	ask	you	,	if	you	be	in	a	State	of	Happiness	or	not	?
哦	.	可能	我	然后	问	你	,	如果	你	是	在	一个	状态	的	幸福	或者	不是	?

那么，请问您现在是否感到幸福呢?

[siː] . [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] ,

C	.	There	are	a	great	many	Things	that	I	can	answer	,
C	.	那里	是	一个	伟大的	许多	事物	那	我	能	回答	,

C. 我可以回答的问题有很多，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] ,

which	the	Living	are	entirely	ignorant	of	:	there	are	many	more	Things	,
哪个	这	活的	是	完全	无知	的	:	那里	是	许多	更多的	事物	,

活着的人对此完全一无所知：还有许多其他的事情，

[ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] , [sɪns] [maɪ] [deθ] , [ðæt]

that	notwithstanding	the	additional	Knowledge	I	have	acquired	,	since	my	Death	,	that
那	虽然	这	额外的	知识	我	有	获得	,	自从	我的	死亡	,	那

[aɪ]['kænɑːt] ['ænsər] ,

I	cannot	answer	,
我	不能	回答	,

尽管我死后获得了额外的知识，但我无法回答这个问题。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [stɑːrt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	there	are	several	Things	and	Questions	that	you	may	start	,	of	which
和	那里	是	一些	事物	和	问题	那	你	可能	开始	,	的	哪个

[ðə; ði][læst][ɪz][wʌn] ,

the	last	is	one	,
这	最后的	是	一	,

你可以提出几件事和几个问题，其中最后一个就是其中之一。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] .

that	I	will	not	answer	.
那	我	将要	不是	回答	.

我不会回答。

[oʊ] .
O **.**
哦 .

O.

[ðen] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wət'evər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
Then **I** **know** **not** **how** **to** **manage** **our** **Conversation** **,** **for** **whatever** **I** **shall**
然后 我 知道 不是 如何 到 管理 我们的 对话 , 为了 任何 我 将
[ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
enquire **of** **you** **,**
查询 的 你 ,

那么我不知道该如何进行我们的谈话，因为无论我问你什么，

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ʃɪft] [ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['prɑːfɪt] [mɔːr] [baɪ] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I **see** **you** **can** **easily** **shift** **me** **,** **so** **that** **I** **might** **profit** **more** **by** **conversing** **with**
我 看 你 能 容易地 转移 我 , 所以 那 我 可能 利润 更多的 经过 对话 和
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

我知道你可以轻易地改变我的想法，这样我就可以和自己对话，从而获得更多益处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[siː] . [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] .
C **.** **You** **may** **try** **.**
C . 你 可能 尝试 .

C. 你可以试试。

[oʊ] .
O **.**
哦 .

O.

[wel] [ðen] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [ɪn] ,
Well **then** **,** **what** **sort** **of** **a** **Body** **is** **it** **that** **you** **appear** **in** **,**
出色地 然后 , 什么 种类 的 一个 身体 是 它 那 你 出现 在 ,

那么，你以何种形态出现呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][raɪd][ɑːn] ,
and **what** **sort** **of** **a** **Horse** **is** **it** **that** **you** **ride** **on** **,**
和 什么 种类 的 一个 马 是 它 那 你 骑 在 ,

你骑的是什么马?

[ðæt] [ə'pɪrz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['met(ə)l] ?
that **appears** **so** **full** **of** **mettle** **?**
那 出现 所以 满的 的 气概 ?

看起来如此英勇无畏?

[siː] . [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
C **.** **You** **may** **depend** **upon** **it** **,**
C . 你 可能 依赖 之上 它 ,

C. 你可以信赖它，

- [tɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [ɪn] ,
' **tis** **not** **the** **same** **Body** **that** **I** **was** **witness** **to** **your** **Marriage** **in** **,**
- 的 不是 这 相同的 身体 那 我 曾是 证人 到 你的 婚姻 在 ,

这已不是我见证你婚礼的那具身体了。

[nɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][daɪd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ˈrɔtiŋ] ;
nor in which I died , for that is in the Grave rotting ;
也不 在 哪个 我 死亡 , 为了 那 是 在 这 严重 腐烂 ;

也不是我死去的地方，因为那里已经腐烂在坟墓里了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːdi][æz; əz] ['ænsər] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
but it is such a Body as answers me in a Moment ,
但 它 是 这样的 一个 身体 作为 答案 我 在 一个 片刻 ,

但它就是这样一个身体，瞬间就能回答我的问题。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][flaɪ][æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ][soʊl][kæn; kən][duː] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
for I can fly as fast as my Soul can do without it ,
为了 我 能 飞 作为 快速地 作为 我的 灵魂 能 做 没有 它 ,

因为没有它，我的灵魂能飞得有多快，我就能飞得有多快。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [dʌmˈfris] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [əˈgen] ,
so that I can go to Dumfries and return again ,
所以 那 我 能 去 到 邓弗里斯 和 返回 再次 ,

这样我就可以去邓弗里斯，然后再返回。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][raɪd] [twaɪs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɔːrs] ; [neɪ] [ɪf] [aɪ][ɪnˈklaɪn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
before you ride twice the Length of your Horse ; nay if I incline to go to
前 你 骑 两次 这 长度 的 你的 马 ; 不 如果 我 倾斜 到 去 到
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

在你骑马走完两倍于马身长度的路程之前；不，如果我倾向于去伦敦，

[ɔːr][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][kæn; kən][pərˈfɔːrm][ɔːl] [ðiːz]
or to Jerusalem , or to the Moon , if you please , I can perform all these
或者 到 耶路撒冷 , 或者 到 这 月亮 , 如果 你 请 , 我 能 履行 全部 这些

或者去耶路撒冷，或者去月球，如果您愿意，我都可以做到。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˈdʒəːniz] [ˈiːkwəli] [suːn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts][ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr] [wɪʃ] ;
Journeys equally soon , for it costs me nothing but a Thought or Wish ;
旅程 同样地 很快 , 为了 它 成本 我 没有什么 但 一个 想法 或者 希望 ;

旅程同样很快，因为这对我来说只需要一个念头或一个愿望；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɑːdi][juː; jʊ] [siː] , [ɪz][æz; əz] [fliːt] [æz; əz][jʊr; jər] [θɔːt] ,
for this Body you see , is as fleet as your Thought ,
为了 这 身体 你 看 , 是 作为 舰队 作为 你的 想法 ,

你所看到的这具身体，如同你的思想一样迅捷。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [jʊr; jər] [θɔːts] [tuː; tə]
for in the same Moment of Time that you can carry your Thoughts to
为了 在 这 相同的 片刻 的 时间 那 你 能 携带 你的 想法 到
[roʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

因为就在你能够将思绪带到罗马的同一时刻，

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
I can go there in Person .
我 能 去 那里 在 人 .

我可以亲自去那里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [hɔːrs] , [hiː; hi][ɪz] , [mʌtʃ] [laɪk][maɪ'self] ,

And	for	my	Horse	,	he	is	,	much	like	myself	,
和	为了	我的	马	,	他	是	,	很多	喜欢	我	,

而我的马，就像我一样，

[fɔːr; fər] - [tɪz] ['ændruː] - [huː] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [maɪ] ['tɛnənt] ,

for	'	tis	Andrew	Johnstoun	who	was	seven	years	my	Tennant	,
为了	-	的	安德鲁	-	WHO	曾是	七	年	我的	坦南特	,

因为安德鲁·约翰斯顿曾是我的房客七年了，

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ə'baʊt] - ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	he	died	about	48	Hours	before	me	.
和	他	死亡	关于	-	小时	前	我	.

他比我早去世大约48小时。

[oʊ] .

O	.
哦	.

O.

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wen] ['ændruː] - [in'klainz][tuː; tə][raɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɜːrv] [hɪm; ɪm]

So	it	seems	when	Andrew	Johnstoun	inclines	to	ride	,	you	must	serve	him
所以	它	似乎	什么时候	安德鲁	-	斜坡	到	骑	,	你	必须	服务	他

[fɔːr; fər][æn; ən] [hɔːrs] ,

for	an	Horse	,
为了	一个	马	,

所以看来，当安德鲁·约翰斯顿想要骑马时，你就得给他一匹马。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [dʌz] [juː; jʊ] .

as	he	now	does	you	.
作为	他	现在	做	你	.

就像他现在对你做的那样。

[siː] . [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .

C	.	You	are	mistaken	.
C	.	你	是	错误	.

C. 你错了。

[oʊ] . [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['mistrisiz] [ænd; ənd][meɪdz] ,

O	.	I	thought	all	Distinction	between	Mistresses	and	Maids	,
哦	.	我	想法	全部	区别	之间	情妇们	和	女佣	,

哦，我以为所有关于女主人和女仆之间的区别，

[lerd] & ['tɛnənts] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ə'weɪ] [æt; ət] [deθ] .

Lairds	&	Tennants	had	been	done	away	at	Death	.
地主们	&	租户	有	到过	完毕	离开	在	死亡	.

地主和佃农制度在死后被废除了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[siː] . [truː] - [tɪz][soʊ] , [jet] [stɪl] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] .

C	.	True	'	tis	so	,	yet	still	you	don't	take	up	the	matter	.
C	.	真的	-	的	所以	,	然而	仍然	你	不	拿	向上	这	事情	.

C. 确实如此，但你仍然不去处理这件事。

[oʊ] . [ɪz] [ðen] , [sɜːr] , [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] ?

O	.	Is	then	,	Sir	,	this	one	of	the	Questions	you	will	not	answer	?
哦	.	是	然后	,	先生	,	这	一	的	这	问题	你	将要	不是	回答	?

哦，先生，这是您不愿回答的问题之一吗?

[siː] . [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [mɪ'steɪkən] ; [fɔːr; fər] [ðæt] ['kwestʃən] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] ,

C	.	You	are	still	mistaken	;	for	that	Question	I	can	answer	,
C	.	你	是	仍然	错误	;	为了	那	问题	我	能	回答	,

C. 你仍然错了；对于这个问题，我可以回答，

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] .

and	after	this	you	may	readily	understand	.
和	后	这	你	可能	容易	理解	.

之后你就能很容易理解了。

[oʊ] . [tel] [ˌem 'iː] [ðen] , [kajl] , [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [jet] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

O	.	Tell	me	then	,	Coul	,	have	you	never	yet	appeared	before	God	,
哦	.	告诉	我	然后	,	可以	,	有	你	绝不	然而	出现	前	上帝	,

哦，库尔，请告诉我，你难道从未见过上帝吗?

[nɔːr] [rɪ'siːvd] ['eni] ['sentəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .

nor	received	any	Sentence	from	him	as	a	Judge	.
也不	已收到	任何	句子	从	他	作为	一个	法官	.

也没有收到他作为法官的任何判决。

[siː] . ['nevər] [jet] .

C	.	Never	yet	.
C	.	绝不	然而	.

C. 至今还没有。

[oʊ] . [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [kajl] ; [ænd; ənd] - [tɪz]['dʒen(ə)rəli] [biˈliːvd] [ðer; ðər][ɪz]

O	.	I	know	you	was	a	Scholar	,	Coul	;	and	'	tis	generally	believed	there	is
哦	.	我	知道	你	曾是	一个	学者	,	可以	;	和	-	的	一般来说	相信	那里	是

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] ,

a	private	Judgment	,
一个	私人的	判断	,

哦，我知道你是一位学者，库尔；而且人们普遍认为存在一种私人的判断，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .

besides	the	general	at	the	great	Day	.
除了	这	一般的	在	这	伟大的	天	.

除了在大日子里的将军之外。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [deθ] .

The	former	is	immediately	after	Death	.
这	以前的	是	立即地	后	死亡	.

前者是指死亡之后立即发生的情况。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] , ['kraɪɪŋ] , [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [noʊ]

Upon	this	he	interrupted	me	,	crying	,	No	such	Thing	,	no
之上	这	他	中断	我	,	哭泣	,	不	这样的	事物	,	不

这时他打断了我，哭着说："根本没有这回事，没有。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[sʌtʃ] [θɪŋ] , [noʊ]['traɪəl] [tɪl] [ðə; ði][læst] [deɪ] : [ðə; ði] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [gʊd] [men][ɪn'dʒɔɪ] [ɪ'miːdiətli]

such	Thing	,	no	Tryal	till	the	last	Day	:	The	Heaven	which	good	Men	enjoy	immediately
这样的	事物	,	不	特里尔	直到	这	最后的	天	:	这	天堂	哪个	好的	男人	享受	立即地

['æftər] [deθ] ,

after	Death	,
后	死亡	,

这种事，直到末日才有审判：善人死后立即享受的天堂。

[kən'sɪsts] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔ:ts] , [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

consists	only	in	the	Serenity	of	their	Thoughts	,	the	Satisfaction	of	a	good
由	仅有的	在	这	宁静	的	他们的	想法	,	这	满意	的	一个	好的

['kɑ:nʃəns] ,

Conscience	,
良心	,

幸福只在于内心的平静和良心的满足。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n][hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜ:rnəti][ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ðæt] [deɪ]

and	the	certain	Hope	they	have	of	an	Eternity	of	Joy	when	that	Day
和	这	肯定	希望	他们	有	的	一个	永恒	的	喜悦	什么时候	那	天

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

shall	come	.
将	来	.

他们坚信，当那一天到来时，他们将享受永恒的喜乐。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɔ:r] [hel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [deθ] ,

The	Punishment	or	Hell	of	the	wicked	immediately	after	Death	,
这	惩罚	或者	地狱	的	这	邪恶	立即地	后	死亡	,

恶人死后立即受到的惩罚或地狱之苦

[kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'weɪkənd] ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər]

consists	in	the	dreadful	Things	of	their	awakened	Conscience	,	and	the	Terror
由	在	这	可怕	事物	的	他们的	觉醒	良心	,	和	这	恐怖

[ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] ,

of	facing	the	great	Judge	,
的	面向	这	伟大的	法官	,

其根源在于他们觉醒的良知所带来的可怕感受，以及面对伟大审判者的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sensəb(ə)l] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['tɔ:ments] [ɪn'su:ɪŋ] ;

and	the	sensible	Apprehensions	of	eternal	Torments	ensuing	;
和	这	明智的	担忧	的	永恒	折磨	随后	;

以及随之而来的对永恒折磨的合理担忧；

[ænd; ənd] [ðɪs] [berz] [stɪl] [ə; eɪ] [du:] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['i:vəlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [wen] [ðeɪ]

and	this	bears	still	a	due	Proportion	to	the	Evils	they	have	done	,	when	they
和	这	熊	仍然	一个	到期的	部分	到	这	罪恶	他们	有	完毕	,	什么时候	他们

[wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] .

were	living	.
是	活的	.

这与他们生前所犯下的罪恶仍然相称。

[soʊ] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [foʊks] ['difəz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn]

So	indeed	the	State	of	some	good	Folks	differs	but	little	in
所以	的确	这	状态	的	一些	好的	各位	不同	但	小的	在

所以，一些好人的境况确实有所不同，但差别不大。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['hæpinəs] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ,

Happiness	from	what	they	enjoyed	upon	Earth	,
幸福	从	什么	他们	享受	之上	地球	,

他们从尘世间所享受的一切中获得幸福。

[seɪv] ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ðæt]
save **only** **they** **are** **freed** **from** **the** **Body** **and** **the** **Sins** **and** **Sorrows** **that**
节省 仅有的 他们 是 自由 从 这 身体 和 这 罪孽 和 悲伤 那
[ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .
attend **it** **.**
出席 它 .

只有他们才能从肉体的束缚中解脱出来，摆脱随之而来的罪恶和痛苦。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ,
And **,** **on** **the** **other** **Hand** **,** **there** **are** **some** **,**
和 , 在 这 其他 手 , 那里 是 一些 ,

另一方面，也有一些，

[huː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ['ræðər] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
who **may** **be** **said** **rather** **not** **to** **have** **been** **good** **than** **that** **they** **have** **been**
WHO 可能 是 说 相当 不是 到 有 到过 好的 比 那 他们 有 到过
['wɪkɪd] [waɪl] ['lɪvɪŋ] :
wicked **while** **living** **:**
邪恶 尽管 活的 :

与其说他们生前作恶多端，不如说他们生前并非善人：

[ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
their **Condition** **is** **not** **easily** **distinguished** **from** **that** **of** **the** **former** **,**
他们的 状况 是 不是 容易地 杰出的 从 那 的 这 以前的 ,

他们的状况与前者的状况并不容易区分。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] [klæs] [kʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] [hɜːrd][ʌv; əv] [soʊlz] , [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and **under** **that** **Class** **comes** **a** **great** **Herd** **of** **Souls** **,** **a** **vast** **Number** **of** **your**
和 在下面 那 班级 来 一个 伟大的 一群 的 灵魂 , 一个 广阔的 数字 的 你的
['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] ,
ignorant **People** **,**
无知 人们 ,

而在这个阶层之下，涌现出一大群灵魂，数量庞大的无知民众。

[huː] [hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] ['maɪndɪd][ðə; ði][kən'sɜːrnz][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
who **have** **not** **much** **minded** **the** **Concerns** **of** **Eternity** **,** **but** **,** **at** **the** **same**
WHO 有 不是 很多 有思想 这 担忧 的 永恒 , 但 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
Time **,**
时间 ,

他们并不太在意永恒的忧虑，但与此同时，

[hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [mʌtʃ] ['ɪndələns] , ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['ɪnəsns] .
have **lived** **in** **much** **Indolence** **,** **Ignorance** **,** **and** **Innocence** **.**
有 居住地 在 很多 懒惰 , 无知 , 和 无辜 .

一直生活在懒惰、无知和天真之中。

[oʊ] . [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [riˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrmz][ʌv; əv]
O **.** **I** **always** **thought** **that** **their** **rejecting** **the** **Terms** **of**
哦 . 我 总是 想法 那 他们的 拒绝 这 条款 的

哦，我一直认为他们拒绝了这些条款。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɔ:fərd] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [fɔ:r; fər][gɑ:d][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Salvation	**offered**	**,**	**was**	**sufficient**	**Ground**	**for**	**God**	**to**	**punish**	**them**	**with**	**his**
救恩	提供	,	曾是	充足的	地面	为了	上帝	到	惩治	他们	和	他的

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [dɪs'pleʒər] .

eternal	**Displeasure**	**.**
永恒	不满	.

上帝所提供的救赎，足以成为他以永恒的愤怒惩罚他们的理由。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] , [ðæt] [kʊd; kəd]['nevər][ɪk'skju:s][ðem; ðəm] ,

And	**as**	**to**	**their**	**Ignorance**	**,**	**that**	**could**	**never**	**excuse**	**them**	**,**
和	作为	到	他们的	无知	,	那	可以	绝不	原谅	他们	,

至于他们的无知，那绝不能成为他们开脱的理由。

[sɪns] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

since	**they**	**lived**	**in**	**a**	**Place**	**of**	**the**	**World**	**,**
自从	他们	居住地	在	一个	地方	的	这	世界	,

因为他们居住在世界之巅，

[wer] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'teɪnd] .

where	**the**	**Knowledge**	**of**	**these**	**Things**	**might**	**easily**	**have**	**been**	**attained**	**.**
在哪里	这	知识	的	这些	事物	可能	容易地	有	到过	已达到	.

在这些事情上，人们本可以轻易获得这些知识。

[si:] . [ðeɪ] ['nevər] ['prɑ:pərli][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['nevər] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ]

C	**.**	**They**	**never**	**properly**	**rejected**	**the**	**Terms**	**of**	**Salvation**	**,**	**they**	**never**	**,**	**strictly**	**speaking**
C	.	他们	绝不	适当地	拒绝	这	条款	的	救恩	,	他们	绝不	,	严格	请讲

, [rɪ'dʒektɪd] [kraɪst] , [pʊr] [soʊlz] !

,	**rejected**	**Christ**	**,**	**poor**	**Souls**	**!**
,	拒绝	基督	,	贫穷的	灵魂	!

C. 他们从未真正拒绝过救赎的条件，严格来说，他们从未拒绝过基督，可怜的灵魂们！

[ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [bəuθ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

they	**had**	**as**	**great**	**Liking**	**both**	**to**	**Him**	**,**	**and**	**to**	**Heaven**	**,**
他们	有	作为	伟大的	喜欢	两个都	到	他	,	和	到	天堂	,

他们既深爱上帝，也深爱上天。

[æz; əz][ðer; ðər][groʊs] [ʌndəs'tændɪŋz] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]

as	**their**	**gross**	**understandings**	**were**	**capable**	**of**	**;**	**and**	**as**	**to**	**their**
作为	他们的	总的	理解	是	有能力的	的	;	和	作为	到	他们的

['ɪgnərəns] ,

Ignorance	**,**
无知	,

就他们粗浅的理解能力而言；至于他们的无知，

[ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] [mʌst; məst] [meɪk] ['meni] [ə'lauənsiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] , [ðə; ði][stu:'pɪdəti][ʌv; əv][ðer; ðər]

impartial	**Reason**	**must**	**make**	**many**	**allowances**	**,**	**such**	**as**	**,**	**the**	**Stupidity**	**of**	**their**
公正	原因	必须	制作	许多	津贴	,	这样的	作为	,	这	愚蠢	的	他们的

['perənts] , [ðer; ðər]

Parents	**,**	**their**
父母	,	他们的

公正的理性必须做出许多让步，例如，他们父母的愚蠢，他们的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[wɑːnt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]

want	of	Education	,	their	Distance	from	People	of	good	Sense	and
想	的	教育	,	他们的	距离	从	人们	的	好的	感觉	和

['nɑːlɪdʒ] ,

Knowledge	,
知识	,

缺乏教育，他们与有见识和知识的人之间存在距离，

[ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðer; ðər]['sekjələr] [ə'ferz] ,

the	uninterrupted	Application	they	were	obliged	to	give	to	their	secular	affairs	,
这	不间断	应用	他们	是	有义务	到	给	到	他们的	世俗	事务	,

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['deɪli] [bred] ,

for	their	daily	Bread	,
为了	他们的	日常的	面包	,

他们必须不间断地投入到世俗事务中，为了维持生计，

[ðə; ði][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pæstər] , [huːm] [ðeɪ] [hɜːrd] [pər'hæps][bʌt; bət][wʌns]

the	impious	Treachery	of	their	Pastor	,	whom	they	heard	perhaps	but	once
这	不敬	背信弃义	的	他们的	牧师	,	谁	他们	听到	也许	但	一次

[ə; eɪ] [mʌnθ] ,

a	month	,
一个	月	,

他们牧师的背信弃义之举，他们或许一个月才听他讲道一次。

[ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd][θruː] - [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪθflnəs] [ɑːr; ər] ,

or	so	,	and	thro	'	his	unfaithfulness	are	perswaded	,
或者	所以	,	和	喉咙	-	他的	不忠	是	说服	,

或者说，正是因为他的不忠，他们才相信这一点。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɔːl][ɪz] [wel] ;

that	if	they	be	of	such	or	such	a	Party	all	is	well	;
那	如果	他们	是	的	这样的	或者	这样的	一个	派对	全部	是	出色地	;

如果他们属于某个政党，那就一切都好；

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] ['neɪtʃər] ,

and	many	other	Considerations	of	the	like	Nature	,
和	许多	其他	考虑因素	的	这	喜欢	自然	,

以及许多其他类似性质的考虑因素，

[wɪtʃ] [gɑːd] [huː] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] ['riːz(ə)n] [ɪt'self] [wɪl] [nɑːt][ˌoʊvər'lʊk] .

which	God	who	is	pure	and	perfect	Reason	itself	will	not	overlook	.
哪个	上帝	WHO	是	纯的	和	完美的	原因	本身	将要	不是	俯瞰	.

即使是纯粹完美的上帝，其理性本身也不会忽视这一点。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['ʌndər][ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [dɪs'pleʒər] ,

These	are	not	so	much	under	the	Load	of	the	Divine	Displeasure	,
这些	是	不是	所以	很多	在下面	这	加载	的	这	神圣的	不满	,

这些并非完全承受着神怒的重压，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['greɪsɪz][ænd; ənd] ['feɪvəz] ,

as	they	are	out	of	His	Graces	and	Favours	,
作为	他们	是	出去	的	他的	恩典	和	恩惠	,

因为他们失去了祂的恩典和眷顾。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

for	you	know	it	is	one	Thing	to	be
为了	你	知道	它	是	一	事物	到	是

因为你知道，这是一回事，而成为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

- ,
discourted ,
- ,

失礼的，

[ænd; ənd][kwaɪt] - [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pə:sikju:tid] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][reɪdʒ][ʌv; əv]
and quite anoyr Thing to be persecuted with all the Power and Rage of
和 相当 - 事物 到 是 受迫害 和 全部 这 力量 和 愤怒 的
[æn; ən] [ɪn'senst] ['ɜ:rθli] [kɪŋ] .
an incensed earthly King .
一个 愤怒 尘世的 国王 .

而这，却要受到一位愤怒的世俗君王的全部力量和怒火的迫害，实在是一件令人恼火的事。

[soʊ][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [menz]['feɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɔ:r] ['veriəs] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ,
So I assure you , men's Faces in this World are not more various and different ,
所以 我 保证 你 , 男士 面孔 在 这 世界 是 不是 更多的 各种各样的 和 不同的 ,

所以我可以向你保证，这世上男人的面孔并没有更多样、更不同。

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər]['æftər] [deθ] .
than their Conditions are after Death .
比 他们的 状况 是 后 死亡 .

比他们死后的境况要好得多。

[oʊ] . [aɪ][ˌeɪ 'em] [loʊθ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
O . I am loath to believe all that you have said at this Time ,
哦 . 我 是 厌恶 到 相信 全部 那 你 有 说 在 这 时间 ,

哦，我很难相信你此刻所说的一切。

[kajl] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'spju:t] [ði:z] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm] [θɪŋz]
Coul ; but I will not dispute these matters with you , besides , some Things
可以 ; 但 我 将要 不是 争议 这些 事情 和 你 , 除了 , 一些 事物
[ju:; jʊ][hæv; həv] [əd'vænst] ,
you have advanced ,
你 有 先进的 ,

库尔；但我不会与你争论这些事，此外，你提出的一些事情，

[si:m] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [lʊk] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'fæləbl]
seem to contradict the Scriptures , which I shall ever look upon as the infallible
似乎 到 顶撞 这 经文 , 哪个 我 将 曾经 看 之上 作为 这 绝对正确
[trʊθs] [ʌv; əv][gɑ:d] ;
Truths of God ;
真相 的 上帝 ;

这似乎与圣经相矛盾，而我始终将圣经视为上帝绝对真理的体现；

[fɔ:r; fər][aɪ][faɪnd][baɪ][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv]['daivi:z][ænd; ənd] ['læzərəs] ,
for I find by the Parable of Dives and Lazarus ,
为了 我 寻找 经过 这 寓言 的 潜水 和 拉撒路 ,

因为我从财主和拉撒路的比喻中发现，

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['kærid] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz][tu:; tə]['eɪbrəˌhæmz]['bʊzəm] ,
that one was immediately carried up by the Angels to Abraham's Bosom ,
那 一 曾是 立即地 携带 向上 经过 这 天使 到 亚伯拉罕的 怀 ,

那一个立刻被天使带到亚伯拉罕的怀里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θrʌst] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['tɔ:rment] .
and the other thrust down to a Place of Torment .
和 这 其他 推力 向下 到 一个 地方 的 折磨 .

另一人则被推入酷刑之地。

[siː] . [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ˌkɑːntrəˈdɪkt][wʌn][wɜːrd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ;

C	.	Excuse	me	,	Sir	,	that	does	not	contradict	one	word	that	I	have	said	;
C	.	原谅	我	,	先生	,	那	做	不是	顶撞	一	单词	那	我	有	说	;

C. 对不起，先生，这与我刚才说的话丝毫没有矛盾；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [nɑːt][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði] [ˈpærəbl] , [huːz] [ˈoʊnli][end][ɪz][tuː; tə] [ˈɪləstreɪt]

but	you	seem	not	to	understand	the	Parable	,	whose	only	End	is	to	illustrate
但	你	似乎	不是	到	理解	这	寓言	,	谁	仅有的	结尾	是	到	阐明

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	Truth	,
这	真相	,

但你似乎并不理解这个寓言，它的唯一目的就是阐明真理。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

that	a	Man	may	be	very	happy	and	flourishing	in	this	World	,
那	一个	男人	可能	是	非常	快乐的	和	茕茕	在	这	世界	,

愿一个人在这个世界上非常幸福美满，

[ænd; ənd][moʊst] [ˈretʃɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ;

and	most	wretched	in	the	next	;
和	最多	可怜	在	这	下一个	;

而接下来则是最悲惨的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

and	that	a	man	may	be	most	miserable	and	wretched	in	this	World	,
和	那	一个	男人	可能	是	最多	悲惨的	和	可怜	在	这	世界	,

一个人或许会在这个世界上遭受极大的痛苦和不幸，

[ænd; ənd][moʊst] [ˈglɔːriəs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][nekst] .

and	most	glorious	and	happy	in	the	next	.
和	最多	辉煌	和	快乐的	在	这	下一个	.

而来世将更加辉煌幸福。

[oʊ] . [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , [kajl] , [aɪ] [jiːld] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [pæs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

O	.	Be	it	so	,	Coul	,	I	yield	that	Point	,	and	shall	pass	to	another	,
哦	.	是	它	所以	,	可以	,	我	屈服	那	观点	,	和	将	经过	到	其他	,

哦，既然如此，库尔，我同意这一点，接下来讨论另一点。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [əˈfɔːd] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr][læst] [ɪnˈkaʊntər] , [ænd; ənd] [ðæt]

which	has	afforded	me	much	Speculation	since	our	last	encounter	,	and	that
哪个	有	提供	我	很多	推测	自从	我们的	最后的	遇到	,	和	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

自上次见面以来，这让我有很多猜测，那就是：

[haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [tɔːkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər]

how	you	came	to	know	that	I	talked	after	the	manner
如何	你	来了	到	知道	那	我	谈话	后	这	方式

你是怎么知道我说话的方式的?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[aɪ][dɪd] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpætən][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][ˌdʒeɪˈɛsˈtiː] [ˈsæbəθ] [ʌv; əv] [ˈfebrueri] .

I	did	concerning	Mr	.	Paton	and	you	on	the	jst	Sabbath	of	February	.
我	做过	有关	先生	.	帕顿	和	你	在	这	仅	安息日	的	二月	.

关于帕顿先生和您的事情，我在二月的第一个安息日已经谈过了。

[wʌz; wəz][juː; jʊ]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Was	you	present	with	us	but	invisible	.
曾是	你	展示	和	我们	但	无形的	.

你当时就在我们身边，只是隐形了而已。

[hiː; hi] ['ænsər] ['sʌmwʌt] ['hɔːtɪli] , [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][maɪ'self] .

He	answered	somewhat	haughtily	,	No	,	Sir	,	I	was	not	present	myself	.
他	回答	有些	傲慢地	,	不	,	先生	,	我	曾是	不是	展示	我	.

他有些傲慢地回答说："不，先生，我本人当时不在场。"

[oʊ] . [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] , [kajl] ;

O	.	I	would	not	have	you	to	be	angry	,	Coul	;
哦	.	我	会	不是	有	你	到	是	生气的	,	可以	;

哦，我不希望你生气，库尔;

[aɪ] [prə'poʊzd] [ðɪs] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː]

I	proposed	this	Question	for	my	own	satisfaction	,	but	,	if	you	judge	it
我	建议的	这	问题	为了	我的	自己的	满意	,	但	,	如果	你	法官	它

[ɪm'prɑːpər][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

improper	to	answer	it	,
不当	到	回答	它	,

我提出这个问题只是为了满足自己的好奇心，但如果您认为回答这个问题不合适，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

Let	it	pass	.
让	它	经过	.

就让它过去吧。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

After	he	had	paused	,	with	his	Eyes	fixed	,	as	I	thought	,
后	他	有	暂停	,	和	他的	眼睛	固定的	,	作为	我	想法	,

他停顿了一下，目光凝固，我想，

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə'baʊt][θriː][ɔːr][fɔːr]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æt; ət][moʊst] ; [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

on	the	Ground	for	about	3	or	4	Seconds	at	most	;	with	some
在	这	地面	为了	关于	3	或者	4	秒	在	最多	;	和	一些

[heɪst] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['tʃɪrflnəs] ,

Haste	and	seeming	Cheerfulness	,
匆忙	和	似乎	愉悦	,

在地上最多停留了3到4秒钟；动作有些急促，看起来也挺高兴的。

[hiː; hi] [sez] : [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] .

he	says	:	Well	,	Sir	,	I	will	satisfy	you	in	that	Point	.
他	说道	:	出色地	,	先生	,	我	将要	满足	你	在	那	观点	.

他说：好吧，先生，这一点我会让您满意的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]

You	must	know	,	that	from	Time	to	Time	,	there	are
你	必须	知道	,	那	从	时间	到	时间	,	那里	是

你必须知道，时不时地，会发生.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[sent] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['eɪndʒəlz][tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] - ['speʃ(ə)l]

sent	from	Heaven	Angels	to	guard	and	Comfort	,	and	to	do	oyr	special
发送	从	天堂	天使	到	警卫	和	舒适	,	和	到	做	-	特别的

['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

Services	to	good	People	,
服务	到	好的	人们	,

天使从天而降，守护和安慰世人，并为善良的人们提供特殊服务。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [gʊd] [men] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n] [ðæt] ['veri] ['erənd] .

and	even	the	Spirits	of	good	men	departed	are	employed	on	that	very	Errand	.
和	甚至	这	烈酒	的	好的	男人	已离开	是	受雇	在	那	非常	差事	.

甚至连已故好人的灵魂也在执行这项任务。

[oʊ] .

O	.
哦	.

O.

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] ?

And	do	you	think	every	Man	has	a	Guardian	Angel	?
和	做	你	思考	每一个	男人	有	一个	监护人	天使	?

你认为每个男人都有一个守护天使吗?

[si:] . [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pər'tɪkjələr] [men][hæv; həv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [fju:]

C	.	No	,	but	a	great	many	particular	Men	have	,	and	there	are	but	few
C	.	不	,	但	一个	伟大的	许多	特别的	男人	有	,	和	那里	是	但	很少

['haʊzɪz] ,

Houses	,
房屋	,

C. 不，但是很多特定的人都有，而家族却很少。

[ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪ'speʃəli] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][wʌn] [ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	Distinction	especially	,	but	what	have	one	attending	them	.
的	区别	尤其	,	但	什么	有	一	参加	他们	.

尤其是那些杰出人士，但谁会参加呢?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ði:z] ['spɪrɪts] , - [tɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlt]

And	from	what	you	have	already	heard	of	these	Spirits	,	'	tis	no	difficult
和	从	什么	你	有	已经	听到	的	这些	烈酒	,	-	的	不	难的

['mætər] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

Matter	to	understand	,
事情	到	理解	,

而从你已经听到的关于这些精灵的事情来看，这并不难理解。

[haʊ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [tu:; tə] [i:tʃ] [pər'tɪkjələr] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] - [ɪn] ['dɪfrənt]

how	he	may	be	serviceable	to	each	particular	Member	of	it	,	tho	'	in	different
如何	他	可能	是	可用	到	每个	特别的	成员	的	它	,	虽然	-	在	不同的

['pleɪsɪz] ,

Places	,
地点	,

他如何在不同的地方为其中的每个成员提供帮助，

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

at	a	great	Distance	.
在	一个	伟大的	距离	.

距离很远。

['meni] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][du:][tu:; tə][men] [ðæt] [fɪr]

Many	are	the	good	offices	that	the	Angels	do	to	Men	that	fear
许多	是	这	好的	办公室	那	这	天使	做	到	男人	那	害怕

天使为敬畏上帝的人们做了很多好事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[gɑːd] , [ðoʊ] - ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə'ʃʊrədli]

God	,	tho	'	many	Times	they	are	not	sensible	of	it	,	and	I	know	assuredly
上帝	,	虽然	-	许多	《时代周刊》	他们	是	不是	明智的	的	它	,	和	我	知道	当然

,

,

,

上帝啊，虽然很多时候他们对此毫无察觉，但我确信，

[ðæt] [wʌn]['paʊərf(ə)l]['eɪndʒl] , [ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən] ['æktɪv] ['klevər]['spɪrɪt] [dɪ'pɑːrtɪd] , [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

that	one	powerful	Angel	,	or	even	an	active	clever	Spirit	departed	,	may	be	sufficient
那	一	强大的	天使	,	或者	甚至	一个	积极的	聪明的	精神	已离开	,	可能	是	充足的

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['vɪlɪdʒəz] :

for	some	villages	:
为了	一些	村庄	:

对于某些村庄来说，一个强大的天使，甚至一个活跃而聪慧的离世精灵，就足以拯救它们:

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪt] ['sɪtiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['lʌndən] , ['edɪnbərə] , [ɔːr][ðə; ðiː][laɪk] ,

But	for	your	great	Cities	,	such	as	London	,	Edinburgh	,	or	the	like	,
但	为了	你的	伟大的	城市	,	这样的	作为	伦敦	,	爱丁堡	,	或者	这	喜欢	,

但对于像伦敦、爱丁堡这样的大城市来说，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] ['eɪndʒl] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ðiː] [ˌsʊprɪn'tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [hoʊl] ; [ænd; ənd]

there	is	one	great	Angel	that	has	the	Superintendency	of	the	whole	;	and
那里	是	一	伟大的	天使	那	有	这	督导	的	这	所有的	;	和

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] [wʌnz] ,

there	are	inferior	ones	,
那里	是	下	一个	,

有一位伟大的天使统领一切；还有一些地位较低的天使。

[ɔːr]['spɪrɪts] [dɪ'pɑːrtɪd] , [tuː; tə] [huːz] [pər'tɪkjələr] [tʃɑːrdʒ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr][mæn][ʌv; əv] [weɪt]

or	Spirits	departed	,	to	whose	particular	Charge	,	such	a	particular	man	of	Weight
或者	烈酒	已离开	,	到	谁	特别的	收费	,	这样的	一个	特别的	男人	的	重量

[ænd; ənd] ['bɪznɪs] [ɪz] [kə'mɪtɪd] .

and	Bussiness	is	committed	.
和	商业	是	坚定的	.

或已逝的灵魂，由这位举足轻重的人物负责照管。

[naʊ] , [sɜːr] ,

Now	,	Sir	,
现在	,	先生	,

先生，

[ðə; ðiː] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['sɑːθən] [dʌz] [eɪp] [ðə; ðiː] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['mætərz]

the	Kingdom	of	Sathan	does	ape	the	Kingdom	of	Christ	as	much	in	matters
这	王国	的	撒旦	做	猿	这	王国	的	基督	作为	很多	在	事情

[ʌv; əv] ['pɑːlɪtɪk] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] :

of	Politicks	as	can	be	:
的	政治	作为	能	是	:

撒旦的国度在政治方面尽可能地模仿基督的国度:

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪz] [ə'bʌv] ; [soʊ] [ðæt] ,

well	knowing	that	the	Court	of	Wisdom	is	above	;	so	that	,
出色地	会心	那	这	法庭	的	智慧	是	多于	;	所以	那	,

深知智慧之庭高高在上；因此，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[hens] [ɑːr; ər] [sent] [aʊt] ['miʃənəriz] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] .

hence	are	sent	out	Missionaries	too	in	the	same	order	.
因此	是	发送	出去	传教士	也	在	这	相同的	命令	.

因此，也按同样的顺序派遣传教士。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['sɑːθən] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [riˈpleniʃt] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

But	because	,	the	Kingdom	of	Sathan	is	much	better	replenished	than	the
但	因为	,	这	王国	的	撒旦	是	很多	更好的	补充	比	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

但是，萨坦王国的补给比其他国家要充足得多。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] ['dev(ə)l] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

instead	of	one	Devil	,	in	many	Instances	,
反而	的	一	魔鬼	,	在	许多	实例	,

在许多情况下，不是一个魔鬼，而是多个魔鬼。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˌtuː'tuː] [ɔːr] [θriː] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['fæməli] ,

there	are	2	or	3	commissioned	to	attend	a	particular	Family	,
那里	是	2	或者	3	委托	到	出席	一个	特别的	家庭	,

通常会有两到三名侍者受命侍奉某个特定的家庭。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪnfluəns] , ['paʊər] , [ɔːr] [dɪ'stɪŋkʃn] .

if	it	be	a	Family	of	great	Influence	,	Power	,	or	Distinction	.
如果	它	是	一个	家庭	的	伟大的	影响	,	力量	,	或者	区别	.

如果这是一个极具影响力、权力和声望的家族。

[oʊ] . [aɪ] [riːd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] - - 000d [taɪmz] - - 000d ['eɪndʒəlz] [ðæt] [weɪt] [ɑːn] [gɑːd] ,

O	.	I	read	that	there	are	10	-	000d	Times	10	-	000d	Angels	that	wait	on	God	,
哦	.	我	读	那	那里	是	-	-	000d	《时代周刊》	-	-	000d	天使	那	等待	在	上帝	,

我读到过，有万万个天使侍奉上帝。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] , [ænd; ənd] [duː] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;

and	sing	his	Praise	,	and	do	his	Will	;
和	唱歌	他的	称赞	,	和	做	他的	将要	;

歌颂他的荣耀，遵行他的旨意；

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə]

and	I	cannot	understand	how	the	good	Angels	should	be	inferior	in	Number	to
和	我	不能	理解	如何	这	好的	天使	应该	是	下	在	数字	到

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] .

the	Evil	.
这	邪恶的	.

我无法理解为什么善良天使的数量会少于邪恶天使。

[siː] . [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [biː; bi] , [jet] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɜːr; wər]

C	.	Did	I	not	say	that	whatever	the	Number	be	,	yet	the	Spirits	departed	were
C	.	做过	我	不是	说	那	任何	这	数字	是	,	然而	这	烈酒	已离开	是

C. 我不是说过，无论数字是多少，逝去的灵魂依然存在吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪznɪs] ?

employed	in	the	same	Bussiness	?
受雇	在	这	相同的	商业	?

在同一家公司工作?

[soʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɛvəlz] , [wer'ʌv] ['sɑːθən] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] , [aɪ]

So	,	as	to	the	Number	of	original	Devils	,	whereof	Sathan	is	the	chief	,	I
所以	,	作为	到	这	数字	的	原来的	魔鬼	,	其中	撒旦	是	这	首席	,	我

['kænɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] .

cannot	determine	.
不能	决定	.

所以，至于最初的魔鬼的数量，其中撒旦是首领，我无法确定。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['spɪrɪts] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn]

But	you	need	not	doubt	that	there	are	more	Spirits	departed	in	that	Place	you	in
但	你	需要	不是	怀疑	那	那里	是	更多的	烈酒	已离开	在	那	地方	你	在

[ə; eɪ] [luːs] ['dʒen(ə)rəl] [sens] [kɔːl] [hel] ,

a	loose	general	Sense	call	Hell	,
一个	松动的	一般的	感觉	称呼	地狱	,

但你无需怀疑，在那个你粗略地称之为地狱的地方，还有更多逝去的灵魂。

[baɪ]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] , [baɪ] [wʌt] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][laɪk] [sens]

by	almost	an	Infinity	,	by	what	are	gone	to	that	Place	,	which	in	the	like	Sense
经过	几乎	一个	无穷大	,	经过	什么	是	已消失	到	那	地方	,	哪个	在	这	喜欢	感觉

,

,

,

几乎无限，通过那些已经去往那个地方的事物，在类似的意义上，

[juː; jʊ][kɔːl] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

you	call	Heaven	,	which	likewise	are	employed	to	the	same	Purpose	.
你	称呼	天堂	,	哪个	同样地	是	受雇	到	这	相同的	目的	.

你们称之为天堂，它们也同样用于同一目的。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] [greɪt] ['dɪfərənsɪz]

And	I	can	assure	you	,	by	the	Bye	,	that	there	are	as	great	Differences
和	我	能	保证	你	,	经过	这	再见	,	那	那里	是	作为	伟大的	差异

[bɪ'twiːn] ['eɪndʒəlz] ,

between	Angels	,
之间	天使	,

顺便一提，我可以向你保证，天使之间也存在着巨大的差异。

[bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'mʌŋst] [men] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðer; ðər]

both	good	and	bad	,	as	there	are	amongst	Men	,	with	Respect	to	their
两个都	好的	和	坏的	,	作为	那里	是	在	男人	,	和	尊重	到	他们的

[sens] ,

Sense	,
感觉	,

既有好的也有坏的，就像人一样，就他们的感官而言。

['nɑːlɪdʒ] , ['klevərnəs] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɔːr]['ækʃ(ə)n] .

Knowledge	,	Cleverness	,	and	Cunning	or	Action	.
知识	,	聪明才智	,	和	狡猾	或者	行动	.

知识、智慧和狡猾或行动。

[neɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] , [ðə; ði]

Nay	,	which	is	more	,	the
不	,	哪个	是	更多的	,	这

不，更重要的是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[dɪ'pɑ:rtɪd] ['spɪrɪts] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] , [aʊt] [doʊ] ['sevrəl] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˌdʒeɪ'ɛs'ti:] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

departed	Spirits	on	both	Sides	,	out	doe	Severals	,	from	their	jst	Departure	,
已离开	烈酒	在	两个都	侧面	,	出去	雌鹿	几个	,	从	他们的	仅	离开	,

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['eɪndʒəlz] ;

of	the	Original	Angels	;
的	这	原来的	天使	;

双方逝去的灵魂，从最初的天使们刚刚离世的那一刻起，就离开了人世。

[ðɪs] [ju:l] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pærədɑ:ks] , [jet] - [tɪz] [tru:] .

This	you'l	think	a	Paradox	,	yet	'	tis	true	.
这	你会	思考	一个	悖论	,	然而	-	的	真的	.

你会觉得这很矛盾，但这是真的。

[oʊ] . [aɪ] [dəunt] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [maɪ] ['kwestʃən] ,

O	.	I	don't	doubt	of	it	,	but	what	is	that	to	my	Question	,
哦	.	我	不	怀疑	的	它	,	但	什么	是	那	到	我的	问题	,

哦，我对此毫不怀疑，但这与我的问题有什么关系呢?

[kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ?

concerning	which	I	am	sollicitous	?
有关	哪个	我	是	恳求的	?

我所关心的是什么?

[si:] . [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [sɜ:r] ; [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]

C	.	Take	a	little	Patience	,	Sir	;	from	what	I	have	said	,	you	might	have
C	.	拿	一个	小的	耐心	,	先生	;	从	什么	我	有	说	,	你	可能	有

[ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'i:] ,

understood	me	,
理解	我	,

C. 先生，请您稍等片刻；从我刚才所说的话，您或许已经明白我的意思了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spleɪn] [maɪ] [self] [tu:; tə] [ju:; jʊ]

if	you	had	your	Thoughts	about	you	,	but	,	I	shall	explain	my	self	to	you
如果	你	有	你的	想法	关于	你	,	但	,	我	将	解释	我的	自己	到	你

.

:

.

如果你对你有所想法，那么，我会向你解释清楚。

[bəuθ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ['eɪndʒəlz] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['steɪtɪd] [taɪmz] [ʌv; əv]

Both	the	good	and	bad	Angels	have	their	stated	Times	of
两个都	这	好的	和	坏的	天使	有	他们的	声明	《时代周刊》	的

['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] ,

Rendezvous	,
会合	,

无论是好天使还是坏天使，都有各自固定的会面时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['eɪndʒl] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ['i:ðər] [ʌv; əv] [taʊnz] , ['sɪtiz] [ɔ:r]

and	the	particular	Angel	that	has	the	charge	either	of	Towns	,	Cities	or
和	这	特别的	天使	那	有	这	收费	任何一个	的	城镇	,	城市	或者

['kiŋdəmz] ,

Kingdoms	,
王国	,

以及负责城镇、城市或王国的特定天使，

[nɑ:t] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪnfɪri:ɔ˞] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['fæməliz] ,

not	to	mention	inferiour	Villages	and	Families	,
不是	到	提到	低劣的	村庄	和	家庭	,

更不用说那些落后的村庄和家庭了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ænd; ənd]
and
和

和

['pɜːsənz] ; [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [træn'sæktid] [ɪn] [ðiːz] ['sevrəl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑːr; ər] [ðen]
Persons ; all that are transacted in these several Parts of the Country , are then
人 ; 全部 那 是 已交易 在 这些 一些 部分 的 这 国家 , 是 然后
[meɪd] ['oʊpən] ,
made open ,
制成 打开 ,

所有在全国各地进行的交易，均公开进行。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðer; ðər] [in'kauntəz] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [toʊld] , [æz; əz] [ɪn] [jʊr; jər]
and at their Encounters , on each Side , every Thing is told , as in your
和 在 他们的 遭遇 , 在 每个 边 , 每一个 事物 是 讲述 , 作为 在 你的
[pə'roʊk] ,
Paroch ,
教区 ,

在双方的会面中，每件事都会被一一告知，就像在你们的教区一样。

[æt; ət] - , [kɪlnz] [ænd; ənd] , ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
at Milns , Kilns and Smiddies , only with this Difference ,
在 - , 窑炉 和 小家伙们 , 仅有的 和 这 不同之处 ,

在磨坊、窑炉和铁匠铺，只有这一点不同。

[ðæt] ['meni] [θɪŋz] [fɔːls] [ɑːr; ər] [toʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [in'kauntəz] ,
that many Things false are told at the living Encounters ,
那 许多 事物 错误的 是 讲述 在 这 活的 遭遇 ,

在现实生活中，人们会听到许多虚假的故事。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ɪg'zækt] [truːθ] [ɪz] [toʊld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ded] .
but nothing but what is exact Truth is told amongst the Dead .
但 没有什么 但 什么 是 精确的 真相 是 讲述 在 这 死的 .

但死者之间只诉说绝对的真理。

['oʊnli] , [aɪ] [mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðæt] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kredəbli] [ɪn'fɔːrmd] ,
Only , I must observe to you , that as I am credibly informed ,
仅有的 , 我 必须 观察 到 你 , 那 作为 我 是 可信地 知情的 ,

不过，我必须向您说明，据我可靠消息来源称，

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnfɪriːɔː] [bæd] ['eɪndʒəlz] , [ɔːr] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
several of the inferiour bad Angels , or Spirits of wicked departed ,
一些 的 这 低劣的 坏的 天使 , 或者 烈酒 的 邪恶 已离开 ,

一些低等的邪恶天使，或者说是已故恶人的灵魂，

[hæv; həv] [toʊld] ['maɪti] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ;
have told mighty Things which they have done ;
有 讲述 强大的 事物 哪个 他们 有 完毕 ;

他们讲述了他们所成就的伟大事迹；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [aʊt] [ə'pɑːn] ['ɪnkwəri] , [ænd; ənd] ,
and when a more intelligent Spirit has been sent out upon Enquiry , and ,
和 什么时候 一个 更多的 聪明的 精神 有 到过 发送 出去 之上 询问 , 和 ,

当一位更智慧的灵体被派遣去进行调查时，并且，

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] , ['siːmɪŋ] ['daʊtf(ə)l] , [hiː; hi] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntreri] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd]
Report of the former , seeming doubtful , he brings in a contrary Report , and
报告 的 这 以前的 , 似乎 疑 , 他 带来 在 一个 相反 报告 , 和
['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [truːθ] ,
making it appear Truth ,
制作 它 出现 真相 ,

他觉得前一份报告可疑，于是提出一份相反的报告，并使之看起来像是真的。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ferz] ['veri] [ɪl] .
the former fares very ill .
这 以前的 票价 非常 患病的 .

前者境况很差。

[oʊ] . [dʌz] ['evər][ðə; ði][laɪk] ['hæpən] [ə'mʌŋ] [gʊd] ['eɪndʒəlz] ?
O . Does ever the like happen among good Angels ?
哦 . 做 曾经 这 喜欢 发生 之中 好的 天使 ?

O. 善良的天使之间也会发生类似的事情吗?

[siː] . [aɪ] [bɪ'liːv] ['nevər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [truːθ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [waɪl]
C . I believe never , for their Regard to Truth prevents it ; for while
C . 我 相信 绝不 , 为了 他们的 看待 到 真相 阻止 它 ; 为了 尽管
[ðeɪ] [əb'zɜːrv] [truːθ] ,
they observe Truth ,
他们 观察 真相 ,

C. 我相信绝不会，因为他们对真理的敬畏阻止了这种情况的发生；因为当他们遵循真理时，

[ðeɪ] [duː][ðer; ðər] ['bɪznɪs] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [truːθ] .
they do their Bussiness , and keep their Station , and God is Truth .
他们 做 他们的 商业 , 和 保持 他们的 车站 , 和 上帝 是 真相 .

他们做好自己的事，保住自己的位置，而上帝就是真理。

[oʊ] . [soʊ] [mʌtʃ] [truːθ] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒəlz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ept][tuː; tə] [θɪŋk] ,
O . So much Truth being among the good Angels , I shall be apt to think ,
哦 . 所以 很多 真相 存在 之中 这 好的 天使 , 我 将 是 易于 到 思考 ,

哦，这么多真理存在于善良的天使之中，我自然会想，

[ðæt] [laɪ] [ænd; ənd] [fɔlshʊd] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][bæd] .
that Lyes and Falshood will be as much in Vogue amongst the bad .
那 碱液 和 虚假 将要 是 作为 很多 在 时尚 在 这 坏的 .

谎言和虚假在坏人中也会同样流行。

[siː] . [ə; eɪ][groʊs] [mis'teik] , [ænd; ənd] - [tɪz][nɑːt][ðə; ði][ə'loʊn] [mis'teik] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [foʊks]
C . A gross mistake , and ' tis not the alone mistake , that the living Folks
C . 一个 总的 错误 , 和 - 的 不是 这 独自的 错误 , 那 这 活的 各位
['leɪbər] ['ʌndər]
labour under
劳动 在下面

C. 这是一个巨大的错误，而且这并非活着的人们所犯下的唯一错误。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ə'nent] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] : [fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['pleɪnli] [ðɪs] ;

anent	another	World	:	for	the	Case	is	plainly	this	;
附近	其他	世界	:	为了	这	案件	是	显然	这	;

关于另一个世界：因为事实就是如此；

[æz; əz][æn; ən] [ɪl] [mæn] [wɪl] [nɑ:t] [stɪk] [æt; ət] ['eni] [fɔlshʊd] , [ðæt] [meɪ] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

as	an	ill	man	will	not	stick	at	any	Falshood	,	that	may	promote	his	Design	,
作为	一个	患病的	男人	将要	不是	戳	在	任何	虚假	,	那	可能	推动	他的	设计	,

就像病人不会坚持任何可能促进其疾病发展的谎言一样，

[soʊ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [wɪl] [æn; ən]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] [dɪ'pɑ:rtɪd] [stænd][æt; ət] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk]

so	as	little	will	an	evil	Spirit	departed	stand	at	any	Thing	which	may	make
所以	作为	小的	将要	一个	邪恶的	精神	已离开	站立	在	任何	事物	哪个	可能	制作

[hɪm; ɪm] [sək'sɛsfʊl] ;

him	successfull	;
他	成功	;

因此，邪灵离去后，会尽可能地抵制任何可能使它成功的事情；

[bʌt; bət][ɪn] ['meɪkɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] , [hi:; hi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

but	in	making	Reports	,	he	must	tell	the	Truth	,	and	nothing	but	the
但	在	制作	报告	,	他	必须	告诉	这	真相	,	和	没有什么	但	这

[tru:θ] ,

Truth	,
真相	,

但在撰写报告时，他必须说真话，只能说真话。

[ɔ:r] , [woʊ][bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər]['steɪtɪd] ['mʌnθli] , ['kwɔ:rtərli] , [ænd; ənd]

or	,	Wo	be	to	him	;	But	besides	their	stated	monthly	,	Quarterly	,	and
或者	,	沃	是	到	他	;	但	除了	他们的	声明	月度	,	季刊	,	和

['jɪrli] ['mi:tiŋz] ,

yearly	meetings	,
每年	会议	,

或者，愿他遭殃；但除了他们定期举行的月度、季度和年度会议之外，

[ɔ:r] [wət'evər] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['spɪrɪts] [ə'kweɪntɪd] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]

or	whatever	they	happen	to	be	,	the	departed	Spirits	acquainted	can	make	a
或者	任何	他们	发生	到	是	,	这	已离开	烈酒	熟人	能	制作	一个

[trɪp] [tu:; tə] [si:] ,

Trip	to	sea	,
旅行	到	海	,

或者无论他们是什么，逝去的灵魂如果与此相识，就可以进行一次海上之旅。

[ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , ['jɪrli] , ['deɪli][ænd; ənd] ['wi:kli] , [ɔ:r] ['ɒf(tə)n] [ɪf] [ðeɪ]

and	converse	with	one	another	,	yearly	,	daily	and	weekly	,	or	oftener	if	they
和	交谈	和	一	其他	,	每年	,	日常的	和	每周	,	或者	更频繁	如果	他们

[pli:z] .

please	.
请	.

他们每年、每天、每周都会互相交谈，或者如果他们愿意，还可以更频繁地交谈。

[ðʌs] [aɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] ;

Thus	I	answer	the	Question	you	are	so	much	concerned	about	;
因此	我	回答	这	问题	你	是	所以	很多	担心的	关于	;

因此，我可以回答您非常关心的问题；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[fɔːr; fər] , [maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][frʌm; frəm][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] , [vɪz] .

for	,	my	Information	was	from	no	less	than	three	,	viz	.
为了	,	我的	信息	曾是	从	不	较少的	比	三	,	即	.

因为我的信息来源至少有三方，即：

['ændruː] ['eɪkmən] , [huː] [ə'tendz] ['θɜːrstənz] ['fæməli] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['kɔrbɪt] [huː] [weɪts] [ə'pɑːn]

Andrew	Aikman	,	who	attends	Thurston's	Family	,	and	James	Corbet	who	waits	upon
安德鲁	艾克曼	,	WHO	参加	瑟斯顿的	家庭	,	和	詹姆斯	科尔贝特	WHO	等待	之上

['mɪstər]['peɪtənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

Mr	Paton's	for	the	Time	,
先生	帕顿的	为了	这	时间	,

安德鲁·艾克曼（Andrew Aikman），在瑟斯顿家族餐厅工作；詹姆斯·科贝特（James Corbet），在帕顿先生餐厅（Mr Paton's）工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['lʊkɪŋ] ['æftər]['mɪsɪz] ['serə] ['pætən] , [wen] [ʃiː] [wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər]

and	was	then	looking	after	Mrs	Sarah	Paton	,	when	shee	was	at	your
和	曾是	然后	寻找	后	太太	莎拉	帕顿	,	什么时候	她	曾是	在	你的

[haʊs] ,

House	,
房子	,

当时莎拉·帕顿夫人住在你家，你就在照顾她。

[ænd; ənd][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['emɪseri] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][weɪt][ɑːn] [jʊrz] .

and	an	original	Emissary	appointed	to	wait	on	your's	.
和	一个	原来的	使者	任命	到	等待	在	你的	.

并指派了一位特使侍奉您。

[oʊ] .

O	.
哦	.

O.

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ;

At	this	I	was	much	surprized	,	and	after	a	little	thinking	,	I	asked	him	;
在	这	我	曾是	很多	惊讶	,	和	后	一个	小的	思维	,	我	问	他	;

对此我感到非常惊讶，思考片刻后，我问他：

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['riːəli] , [kajl] , [æn; ən] ['emɪseri] [frʌm; frəm] [hel] , [ɪn] [wət'evər] [sens] [juː; jʊ]

and	is	there	really	,	Coul	,	an	Emissary	from	Hell	,	in	whatever	Sense	you
和	是	那里	真的	,	可以	,	一个	使者	从	地狱	,	在	任何	感觉	你

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

take	it	,
拿	它	,

库尔，真的存在一个来自地狱的使者吗？无论你如何理解这个词。

[huː] [ə'tendz] [maɪ]['fæməli] ?

who	attends	my	Family	?
WHO	参加	我的	家庭	?

谁会参加我的家庭聚会？

[siː] . [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

C	.	Yes	,	you	may	depend	upon	it	.
C	.	是的	,	你	可能	依赖	之上	它	.

C. 是的，你可以信赖它。

[oʊ] .

O	.
哦	.

O.

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznɪs] ?

And	what	do	you	think	is	his	Bussiness	?
和	什么	做	你	思考	是	他的	商业	?

你觉得他的生意是什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[siː] . [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['duːti] ,

C	.	To	divert	you	from	your	Duty	,
C	.	到	转移	你	从	你的	责任	,

C. 为了分散你的注意力，让你无法履行职责，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ]['ʌndər][hænd][duː][æz; əz] ['meni] [ɪl] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

and	to	cause	you	under	hand	do	as	many	ill	Things	as	he	can	,
和	到	原因	你	在下面	手	做	作为	许多	患病的	事物	作为	他	能	,

并唆使你暗中做他所能做的一切坏事，

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɪnɪstər][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .

for	much	depends	on	having	the	Minister	on	their	Side	.
为了	很多	取决于	在	拥有	这	部长	在	他们的	边	.

很多事情都取决于能否得到部长的支持。

[oʊ] . [ə'pɑːn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tɛər] , [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [ə'kaʊnt]

O	.	Upon	this	I	was	struck	with	a	Sort	of	Terrour	,	that	I	cannot	account
哦	.	之上	这	我	曾是	击	和	一个	种类	的	恐怖	,	那	我	不能	帐户

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

O. 听到这话，我感到一阵莫名的恐惧，我无法解释这种恐惧的缘由。

[nɔːr] [ɪk'spres] .

nor	express	.
也不	表达	.

也不表达。

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ,

In	the	mean	Time	,	he	said	several	Things	that	I	did	not	notice	,
在	这	意思是	时间	,	他	说	一些	事物	那	我	做过	不是	注意	,

与此同时，他说了好几件事，但我都没注意到。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['fɔːrmər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [sed] .

but	after	a	little	,	I	coming	to	my	former	Presence	of	mind	,	said	.
但	后	一个	小的	,	我	未来	到	我的	以前的	在场	的	头脑	,	说	.

但过了一会儿，我恢复了之前的冷静，说道。

[bʌt; bət] [kajl] , [tel] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l] [ðæt] [ə'tendz] [maɪ]['fæməli] ,

But	Coul	,	tell	me	in	earnest	,	if	there	be	a	Devil	that	attends	my	Family	,
但	可以	,	告诉	我	在	认真	,	如果	那里	是	一个	魔鬼	那	参加	我的	家庭	,

但是，库尔，请你认真地告诉我，如果我的家人身边真的有魔鬼，

[ðoʊ] - [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ?

tho	'	invisible	to	us	all	?
虽然	-	无形的	到	我们	全部	?

虽然对我们所有人来说都是看不见的?

[siː] . [dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['briːðɪŋ] ; [bʌt; bət][biː; bi][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd][ə'pɑːn]

C	.	Just	as	sure	as	you	are	breathing	;	but	be	not	too	much	dejected	upon
C	.	只是	作为	当然	作为	你	是	呼吸	;	但	是	不是	也	很多	垂头丧气	之上

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

this	Information	;
这	信息	;

C. 就像你还在呼吸一样确定；但不要因为这个消息而过于沮丧；

[fɔːr; fər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ]

for	,	I	tell	you
为了	,	我	告诉	你

我告诉你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['laɪkwaɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] [ðæt] [ə'tendz] [juː; jʊ] , [huː] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

likewise	,	there	is	a	good	Angel	that	attends	you	,	who	is	stronger	than	the	other
同样地	,	那里	是	一个	好的	天使	那	参加	你	,	WHO	是	更强	比	这	其他

.

:

.

同样，也有一位善良的天使守护着你，他比其他天使更强大。

[oʊ] . [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [kajl] ?

O	.	Are	you	sure	of	that	,	Coul	?
哦	.	是	你	当然	的	那	,	可以	?

哦，你确定吗，库尔?

[siː] . [jes] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][dʒʌst] [naʊ] ['raɪdɪŋ][æt; ət][jʊr; jər] [raɪt] - [hænd] ,

C	.	Yes	,	there	is	one	just	now	riding	at	your	Right	-	hand	,
C	.	是的	,	那里	是	一	只是	现在	骑术	在	你的	正确的	-	手	,

C：是的，你右边现在就有一辆。

[huː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [els] [wer] , [fɔːr; fər][aɪ] [ment] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .

who	might	as	well	have	been	else	where	,	for	I	meant	you	no	Harm	.
WHO	可能	作为	出色地	有	到过	别的	在哪里	,	为了	我	意思是	你	不	伤害	.

他本可以去别的地方，因为我并没有伤害你的意思。

[oʊ] .

O	.
哦	.

O.

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

And	how	long	has	he	been	with	me	?
和	如何	长的	有	他	到过	和	我	?

他和我在一起多久了?

[siː] . ['oʊnli] [sɪns] [wiː; wi][pæst] - , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .

C	.	Only	since	we	past	Brunsley	,	but	now	he	is	gone	.
C	.	仅有的	自从	我们	过去的	-	,	但	现在	他	是	已消失	.

C. 自从我们经过布伦斯利之后，但他现在已经走了。

[oʊ] . [kajl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [naʊ] [ə'pɑːn] - , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

O	.	Coul	,	we	are	just	now	upon	Elmscleugh	,	and	I	desire	to	part	with
哦	.	可以	,	我们	是	只是	现在	之上	-	,	和	我	欲望	到	部分	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

哦，库尔，我们现在刚到埃尔姆斯克劳，我想和你告别。

[ðoʊ] - [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [mɔːr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tə'geðər] ,

tho	'	I	have	gained	more	from	our	Conversation	together	,
虽然	-	我	有	获得	更多的	从	我们的	对话	一起	,

虽然我从我们的谈话中获益良多，

[ðæn; ðən] [wʌt] [pər'hæps][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [twelv]

than	what	perhaps	I	would	have	done	otherwise	in	a	twelve
比	什么	也许	我	会	有	完毕	否则	在	一个	十二

比我十二岁时可能采取的其他做法要好得多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[mʌnθ] , [aɪ] [tʃuːz] ['ræðər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['liːʒər]

month	,	I	chuse	rather	to	see	you	at	another	Time	,	when	you	are	at	Leisure
月	,	我	选择	相当	到	看	你	在	其他	时间	,	什么时候	你	是	在	闲暇

,

,

,

这个月，我宁愿另约时间，在你空闲的时候见你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ɪnɜ-wɪk] [æz; əz]

and	I	wish	it	may	be	at	as	great	a	Distance	from	Innerwick	as
和	我	希望	它	可能	是	在	作为	伟大的	一个	距离	从	因纳威克	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] .

you	can	.
你	能	.

我希望它离因纳威克越远越好。

[siː] . [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

C	.	Be	it	so	,	but	I	hope	you	will	be	as	obliging	to	me	,
C	.	是	它	所以	,	但	我	希望	你	将要	是	作为	乐于助人	到	我	,

C. 好吧，但我希望你也能同样乐于助人。

[nekst] [ɪn'kaʊntər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] .

next	Encounter	,	as	I	have	been	to	you	this	.
下一个	遇到	,	作为	我	有	到过	到	你	这	.

下次相遇，就像我这次来一样。

[oʊ] . [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] ,

O	.	I	promise	you	,	I	will	,
哦	.	我	承诺	你	,	我	将要	,

哦，我向你保证，我会的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][wɪð; wɪθ][maɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][kraɪst]['dʒiːzəs]

as	far	as	it	consists	with	my	Duty	to	my	Lord	and	Master	Christ	Jesus
作为	远的	作为	它	由	和	我的	责任	到	我的	主	和	掌握	基督	耶稣

;

;

;

只要这与我对我的主和导师基督耶稣的职责相符；

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	since	you	oblige	me	so	much	by	Information	,	you	may	depend	upon	it	,
和	自从	你	必须	我	所以	很多	经过	信息	,	你	可能	依赖	之上	它	,

既然你给了我这么多信息，你可以相信这些信息。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'poʊz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts]

I	will	answer	all	the	Questions	you	can	propose	,	so	far	as	it	consists
我	将要	回答	全部	这	问题	你	能	提出	,	所以	远的	作为	它	由

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ;

with	my	Knowledge	;
和	我的	知识	;

我将尽我所能回答你们提出的所有问题;

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɑːnt][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

but	I	believe	you	want	no	Information	from	me	.
但	我	相信	你	想	不	信息	从	我	.

但我相信你不想从我这里得到任何信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[siː] . [aɪ] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [help] [ʌv; əv] -

C	.	I	came	not	to	be	instructed	by	you	,	but	I	want	your	Help	of	anoyr
C	.	我	来了	不是	到	是	指示	经过	你	,	但	我	想	你的	帮助	的	-

[kaɪnd] .

Kind	.
种类	.

C. 我来不是为了接受你的指导，而是想得到你的其他帮助。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][nekst] ['miːtɪŋ] , [soʊ] , [sez] [hiː; hi] ,

but	more	of	this	at	next	meeting	,	so	,	says	he	,
但	更多的	的	这	在	下一个	会议	,	所以	,	说道	他	,

但他表示，下次会议还会讨论更多这方面的内容。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['piːsəbli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [[ˌtuː'tuː]]

I	bid	you	Farewell	and	went	off	peaceably	at	the	Head	of	the	Paith	[	2	]
我	出价	你	告别	和	去	离开	和平地	在	这	头	的	这	-	[	2	]

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] - .

opposite	to	Elmscleugh	.
对面的	到	-	.

我向你道别，平静地离开了，来到了埃尔姆斯克劳对面的佩斯河源头[2]。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðə; ði] [θɜːrd] ['kɑːnfərəns] .

The	Third	Conference	.
这	第三	会议	.

第三次会议。

[ə'pɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]['eɪprəl] - .

Upon	the	9th	of	April	1722	.
之上	这	9th	的	四月	-	.

1722年4月9日。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][oʊld] - , [kajl] [strʌk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'pɑːn]

as	I	was	returning	from	Old	Hamstocks	,	Coul	struck	up	with	me	upon
作为	我	曾是	返回	从	老的	-	,	可以	击	向上	和	我	之上

[ðə; ði] [bæk] ,

the	Back	,
这	后退	,

我从老汉姆斯托克斯回来的路上，库尔在后街和我搭讪。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [ɪn'kloʊʒər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['dɑːdz] .

at	the	Foot	of	the	ruinous	Inclosure	before	we	come	to	Dodds	.
在	这	脚	的	这	毁灭性的	附件	前	我们	来	到	多兹	.

在到达多兹之前，我们来到了那片破败的围场脚下。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][læst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['pruːvn] [soʊ][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	told	him	his	last	Conversation	had	proven	so	acceptable	to	me	,
我	讲述	他	他的	最后的	对话	有	已证实	所以	可接受	到	我	,

我告诉他，他上次的谈话我非常满意。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

that	I	was	well	pleased	to	see	him	again	,
那	我	曾是	出色地	高兴	到	看	他	再次	,

我很高兴再次见到他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

and	that	there	was	a	vast	number	of	Things	,
和	那	那里	曾是	一个	广阔的	数字	的	事物	,

而且事物的数量非常庞大，

[wɪtʃ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][maɪ][self] ['fɜːrðər] [ʌv; əv] ,

which	I	wanted	to	inform	my	Self	further	of	,
哪个	我	通缉	到	通知	我的	自己	更远	的	,

我想进一步告知自己这一点，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .

if	he	would	be	so	good	as	to	satisfy	me	.
如果	他	会	是	所以	好的	作为	到	满足	我	.

如果他能让我满意就好了。

[siː] . [læst] [taɪm] [wiː; wi] [met] , [aɪ]

C	.	Last	Time	we	met	,	I
C	.	最后的	时间	我们	遇见	,	我

C. 上次我们见面时，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [æskt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ɪk'spekt] ,

refused	you	nothing	that	you	asked	,	and	now	I	expect	,
拒绝	你	没有什么	那	你	问	,	和	现在	我	预计	,

你提出的要求我一个都没拒绝，现在我期待着.....

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][æsk] .

you	will	refuse	me	nothing	that	I	ask	.
你	将要	拒绝	我	没有什么	那	我	问	.

你不会拒绝我任何要求。

[oʊ] . ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] , [ɔːr] ,

O	.	Nothing	,	Sir	,	that	is	in	my	Power	,	or	,
哦	.	没有什么	,	先生	,	那	是	在	我的	力量	,	或者	,

哦，先生，这不在我的能力范围之内，或者，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [tuː; tə][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər] .

that	I	can	with	safety	to	my	Reputation	and	Character	.
那	我	能	和	安全	到	我的	名声	和	特点	.

这样我的名誉和品格就能得到保障。

[wʌt] [ðen] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?

What	then	are	your	Demands	upon	me	?
什么	然后	是	你的	需求	之上	我	?

那么，你们对我有什么要求?

[siː] . [ɔːl] [aɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] , [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [prə'poʊzd] [ðæt] ['sæbəθ] [deɪ] ,

C	.	All	I	desire	is	,	that	as	you	proposed	that	Sabbath	Day	,
C	.	全部	我	欲望	是	,	那	作为	你	建议的	那	安息日	天	,

C. 我只希望，正如你所提议的安息日那样，

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ][waɪf] , [huː] [naʊ] [pə'zesiz] [ɔːl][maɪ] [ɪ'fekts] ,

you	will	go	to	my	wife	,	who	now	possesses	all	my	Effects	,
你	将要	去	到	我的	妻子	,	WHO	现在	拥有	全部	我的	效果	,

你会去找我的妻子，她现在拥有我所有的财产。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tikuːləz] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][hɜːr; hər] , [ɪn][maɪ] [neɪm] ,

and	tell	her	the	following	Particulars	,	and	desire	her	,	in	my	Name	,
和	告诉	她	这	下列的	细节	,	和	欲望	她	,	在	我的	姓名	,

[tuː; tə]['rektɪfaɪ] [ðiːz] ['mætərz] .

to	rectify	these	Matters	.
到	纠正	这些	事情	.

请将以下详情告知她，并代表我要求她纠正这些事项。

1st

1st
1st

第一

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒʌstli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['proʊvoʊst] ['krɔzbi] £500 [skɑːts] , [ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz]

That	I	was	justly	owing	to	Provost	Crosby	£500	Scots	,	and	three	years
那	我	曾是	公正地	欠款	到	教务长	克罗斯比	£500	苏格兰人	,	和	三	年

['ɪntrəst] ,

Interest	,
兴趣	,

我理应欠克罗斯比教务长500苏格兰镑，外加三年利息。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [maɪ] [gʊd] ['brʌðər] , [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv]['tʃæp(ə)l]

but	upon	hearing	of	his	Death	,	my	good	Brother	,	the	Laird	of	Chapel
但	之上	听力	的	他的	死亡	,	我的	好的	兄弟	,	这	领主	的	教堂

但当我听到他去世的消息时，我的好兄弟，查佩尔的领主，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ænd; ənd][aɪ] , [dɪd][fɔːrdʒ][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['nærˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːnd] , [ðə; ði][sʌm; səm] ,

and	I	,	did	forge	a	Discharge	narrating	the	Date	of	the	Bond	,	the	Sum	,
和	我	,	做过	锻造	一个	释放	叙述	这	日期	的	这	纽带	,	这	和	,

我伪造了一份解除证明，其中记载了保释日期、金额等信息。

[ænd; ənd] - [pə'tikuːləz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['oʊnərəs] [klɔːz] , [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	oyr	Particulars	,	with	this	onerous	Clause	,	that	at	that	Time	it	was
和	-	细节	,	和	这	繁重	条款	,	那	在	那	时间	它	曾是

['fɔːlən][baɪ] ,

fallen	by	,
倒下	经过	,

以及你的详情，附带这条苛刻的条款，即当时它被.....所摧毁，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][faʊnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːvoʊsts][pɑːrt] ,

and	could	not	be	found	,	with	an	Obligation	on	the	Provost's	Part	,
和	可以	不是	是	成立	,	和	一个	义务	在	这	教务长的	部分	,

未能找到，教务长负有义务.....

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp][ðə; ði][bɑːnd] [əsuːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	deliver	up	the	Bond	assoon	as	he	could	hit	upon	it	,
到	递送	向上	这	纽带	很快	作为	他	可以	打	之上	它	,

他一想到要出演邦德，就立刻交了出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz]['deɪtɪd] [θri:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['prɑ:voʊsts] [deθ] :

and	this	Discharge	was	dated	three	Months	before	the	Provost's	Death	:
和	这	释放	曾是	日期	三	几个月	前	这	教务长的	死亡	:

这份退伍证明的日期比教务长去世早三个月:

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] [ænd; ənd] [sək'sesər] ['ændru:] ['krɔzbi] [roʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:]

and	when	his	only	Son	and	Successor	Andrew	Crosby	wrote	to	me
和	什么时候	他的	仅有的	儿子	和	接班人	安德鲁	克罗斯比	写道	到	我

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [bɑ:nd] ,

concerning	this	Bond	,
有关	这	纽带	,

当他唯一的儿子和继承人安德鲁·克罗斯比就这份债券给我写信时，

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] , [wɪtʃ] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] ,

I	came	to	him	,	and	shewed	him	that	Discharge	,	which	silenced	him	,
我	来了	到	他	,	和	展示	他	那	释放	,	哪个	沉默	他	,

我来到他面前，向他展示了那让他安静下来的神迹。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][gɑ:t][maɪ][bɑ:nd] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] .

so	that	I	got	my	Bond	without	more	adoe	.
所以	那	我	得到	我的	纽带	没有	更多的	阿多	.

于是我顺利地拿到了我的债券。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] ['kɛnədi:z] [deθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [help]

And	when	I	heard	of	Robert	Kennedy's	Death	,	with	the	same	Help
和	什么时候	我	听到	的	罗伯特	肯尼迪的	死亡	,	和	这	相同的	帮助

当我听到罗伯特·肯尼迪去世的消息时，我也同样感到震惊和难过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ʌv; əv]['tʃæp(ə)l] , [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [bɪl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] £190 [stɝ:laɪn] ,

of	Chapel	,	I	got	a	Bill	upon	him	,	for	£190	sterline	,
的	教堂	,	我	得到	一个	账单	之上	他	,	为了	£190	斯特林	,

我收到一张查佩尔的账单，金额为190英镑。

[wɪtʃ] [aɪ][gɑ:t] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['peɪmənt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l][gɑ:t][ðə; ði][hæf] .

which	I	got	full	and	compleat	Payment	of	,	and	Chapel	got	the	half	.
哪个	我	得到	满的	和	完成	支付	的	,	和	教堂	得到	这	一半	.

我收到了全部款项，教堂收到了一半。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dʌm'fris] [ðə; ði] [deɪ] ['tɔməs] ['grɪr] [daɪd] ,

When	I	was	in	Dumfries	the	Day	Thomas	Greer	died	,
什么时候	我	曾是	在	邓弗里斯	这	天	托马斯	格里尔	死亡	,

托马斯·格里尔去世那天，我正在邓弗里斯。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] £36 [stɝ:laɪn] ,

to	whom	I	was	owing	an	account	of	£36	sterline	,
到	谁	我	曾是	欠款	一个	帐户	的	£36	斯特林	,

我欠他36英镑，

['tʃæp(ə)l][maɪ] [gʊd] ['brʌðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lʌndən] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l]

Chapel	my	good	Brother	at	that	Time	was	at	London	,	and	not	being	able
教堂	我的	好的	兄弟	在	那	时间	曾是	在	伦敦	,	和	不是	存在	有能力的

[ʌv; əv][maɪ][self] ,

of	my	Self	,
的	我的	自己	,

当时我的好兄弟查佩尔在伦敦，我本人无法前往，

['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] ['raɪtər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [wɪtʃ] [aɪ]['wɑːntɪd]
being **but** **a** **bad** **writer** **to** **get** **a** **Discharge** **of** **the** **account** **,** **which** **I** **wanted**
存在 但 一个 坏的 作家 到 得到 一个 释放 的 这 帐户 , 哪个 我 通缉
[ɪk'siːdɪŋli] ,
exceedingly **,**
非常 ,

我只是个蹩脚的作家，却因此获得了我梦寐以求的债务解除证明。

[aɪ][met] [ˌæksɪ'dentəli] [wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] [bɔɪd] [ə; eɪ] [pʊr] ['raɪtər] [læd] [ɪn] [dʌm'frɪs] .
I **met** **accidentally** **with** **Robert** **Boyd** **a** **poor** **Writer** **Lad** **in** **Dumfries** **.**
我 遇见 偶然 和 罗伯特 博伊德 一个 贫穷的 作家 小伙子 在 邓弗里斯 .

我在邓弗里斯偶然遇到了罗伯特·博伊德，一个贫穷的作家少年。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪk] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn] , [ænd; ənd][toʊld]
I **took** **him** **to** **Mrs** **Carricks** **,** **gave** **him** **a** **Bottle** **of** **wine** **,** **and** **told**
我 采取 他 到 太太 卡里克 , 给予 他 一个 瓶子 的 葡萄酒 , 和 讲述
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

我带他去见卡里克太太，给了他一瓶酒，然后告诉他：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] ['tɔməs] [grɪrz] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət]['wɑːntɪd][ə; eɪ]
that **I** **had** **payed** **Thomas** **Greer's** **Account** **,** **but** **wanted** **a**
那 我 有 已付费 托马斯 格里尔的 帐户 , 但 通缉 一个

我已经支付了托马斯·格里尔的账户款项，但我想要一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

[dɪs'tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [help][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'wɔːrd][hɪm; ɪm] .
Discharge **,** **and** **if** **he** **would** **help** **me** **to** **it** **,** **I** **would** **reward** **him** **.**
释放 , 和 如果 他 会 帮助 我 到 它 , 我 会 报酬 他 .

出院，如果他能帮我做到这一点，我会给他报酬。

[hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [reɪr] [biː; bi] [hæŋd] ;
He **flew** **away** **from** **me** **in** **great** **Passion** **,** **saying** **he** **would** **rayr** **be** **hanged** **;**
他 飞翔 离开 从 我 在 伟大的 热情 , 说 他 会 RayR 是 绞刑 ;

他气愤地飞走了，说他宁愿被绞死；

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ][hæd; həd][best] [weɪt] [tɪl] ['tʃæp(ə)l]
but **,** **if** **I** **had** **a** **mind** **for** **these** **Things** **,** **I** **had** **best** **wait** **till** **Chapel**
但 , 如果 我 有 一个 头脑 为了 这些 事物 , 我 有 最好的 等待 直到 教堂
[keɪm] [hoʊm] .
came **home** **.**
来了 家 .

但是，如果我对这些事感兴趣，最好还是等到查佩尔回家后再做。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [fiərɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] & [aɪ][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [dʌn] , [wʌz; wəz]
This **gave** **me** **great** **Trouble** **,** **fearing** **that** **what** **he** **&** **I** **had** **formerly** **done** **,** **was**
这 给予 我 伟大的 麻烦 , 害怕 那 什么 他 & 我 有 以前 完毕 , 曾是
[noʊ]['siːkrət] .
no **Secret** **.**
不 秘密 .

这让我非常苦恼，我担心我和他以前做的事并不是秘密。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [bɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [meɪd] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒestɪŋ] ,
I **followed** **Boyd** **to** **the** **street** **,** **made** **an** **Apology** **that** **I** **was** **jesting** **,**
我 随后 博伊德 到 这 街道 , 制成 一个 道歉 那 我 曾是 开玩笑 ,

我跟着博伊德走到街上，向他道歉说我刚才只是在开玩笑。

[kə'mendid] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɑ:nəsti] ,
commended **him** **for** **his** **Honesty** **,**
赞扬 他 为了 他的 诚实 ,

称赞他诚实正直。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['sɑ:ləmli] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [rɪ'pi:t] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
and **took** **him** **solemnly** **engaged** **that** **he** **should** **not** **repeat** **what** **had** **passed** **.**
和 采取 他 庄严地 已订婚的 那 他 应该 不是 重复 什么 有 通过了 .

并郑重地与他约定，他不会重蹈覆辙。

[aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][maɪ]['kʌz(ə)n][bɑ:rn] - - [jʊr; jər] [gʊd] ['brʌðər] ,
I **sent** **for** **my** **Cousin** **Barn** **-** **howrie** **your** **good** **Brother** **,**
我 发送 为了 我的 表哥 谷仓 - - 你的 好的 兄弟 ,

我派人去请我的表弟巴恩-霍里，你这位好兄弟。

[hu:] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [fɔ:r; fər][wʌn] ['gɪni] [ænd; ənd][æn; ən][hæf] , [ˌʌndər'tʊk] [ænd; ənd]
who **with** **no** **Difficulty** **for** **one** **Guinea** **and** **an** **half** **,** **undertook** **and**
WHO 和 不 困难 为了 一 几内亚 和 一个 一半 , 承担 和

他毫不费力地以一又二分之一几尼的价格承担了这项任务，并且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

[pər'fɔ:rmd] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ]['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] ['gɪni] [mɔ:r] ,
performed **all** **that** **I** **wanted** **,** **and** **for** **one** **Guinea** **more** **,**
执行 全部 那 我 通缉 , 和 为了 一 几内亚 更多的 ,

我完成了所有想做的事情，而且只额外赚了一几尼。

[meɪd] [ˌem 'i:][ʌp][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] £200 [skɑ:ts] ,
made **me** **up** **a** **Discharge** **for** **£200** **Scots** **,**
制成 我 向上 一个 释放 为了 £200 苏格兰人 ,

他们给我伪造了一份价值200英镑苏格兰镑的出院证明。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] - [ɪn] [lɔ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] ['mɔrhɛd] ,
which **I** **was** **owing** **to** **your** **Fayr** **in** **Law** **and** **his** **friend** **Mr** **Morehead** **,**
哪个 我 曾是 欠款 到 你的 - 在 法律 和 他的 朋友 先生 莫尔黑德 ,

这笔钱是我欠您的岳父大人和他的朋友莫尔黑德先生的。

[wɪtʃ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [aɪ] [geɪv] [ɪn][tu:; tə][dʒɑ:n] ['ju:ɜ't] , [wen] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['mʌni] ,
which **Discharge** **I** **gave** **in** **to** **John** **Ewart** **,** **when** **he** **required** **the** **Money** **,**
哪个 释放 我 给予 在 到 约翰 尤尔特 , 什么时候 他 必需的 这 钱 ,

我把那份退税单交给了约翰·尤尔特，当时他需要钱。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [æt; ət][maɪ][dɪ'zaɪər] , [prə'du:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sə'steɪnd] .
and **he** **,** **at** **my** **Desire** **,** **produced** **it** **to** **you** **,** **which** **you** **sustained** **.**
和 他 , 在 我的 欲望 , 生产 它 到 你 , 哪个 你 持续 .

他遵照我的意愿，把它赐给了你，而你也接受了它。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] ['instənsiz] [wɜ:r; wər][toʊld] , [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'membər] ,
A **great** **many** **of** **the** **like** **Instances** **were** **told** **,** **which** **I** **cannot** **remember** **,**
一个 伟大的 许多 的 这 喜欢 实例 是 讲述 , 哪个 我 不能 记住 ,

类似的例子还有很多，但我记不清了。

[ðə; ði] ['pɜ:sənz] [neɪmz] , [ænd; ənd] [sʌmz] : [bʌt; bət] ['ædɪd] [hi:; hi] , [wʌt] [veksiz][ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
the **Person's** **Names** **,** **and** **Sums** **:** **But** **added** **he** **,** **what** **vexes** **me** **more** **than**
这 人的 姓名 , 和 总和 : 但 额外 他 , 什么 烦恼 我 更多的 比
[ɔ:l] [ði:z] ,
all **these** **,**
全部 这些 ,

人名和金额：但他补充说，比这一切都更令我烦恼的是，

[ɪz][ðə; ðɪ][ɪn'dʒʌstɪs][aɪ][dɪd][tu:; tə]['hoʊmər]['mækswel]['tenənt][tu:; tə][lɔ:rd] ['nɪθsˌdeɪl] [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ]

is	the	Injustice	I	did	to	Homer	Maxwell	Tenant	to	Lord	Nithsdale	for	whom	I
是	这	不公正	我	做过	到	荷马	麦克斯韦	租户	到	主	尼思代尔	为了	谁	我

[wʌz; wəz]['fæktər] .

was	Factor	.
曾是	因素	.

我曾是尼思代尔勋爵的管家，如今却对霍默·麦克斯韦（Homer Maxwell）犯下了不公。

[aɪ][hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [ˌtu:'tu:] , 000d [mɜ:rks][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , 500d [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]

I	had	borrowed	2	,	000d	merks	from	him	,	500d	of	which	he
我	有	借来的	2	,	000d	默克	从	他	,	500d	的	哪个	他

我曾向他借了2000便士马克，其中500便士他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][bɑ:nd] ; [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [aɪ]

borrowed	from	another	Hand	,	and	I	gave	him	my	Bond	;	for	Reasons	I
借来的	从	其他	手	,	和	我	给予	他	我的	纽带	;	为了	原因	我

[kən'traɪvd] ,

contrived	,
人为的	,

我从别人那里借了钱，并给了他我的契约；出于我编造的理由，

[aɪ][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['si:krəsi] , [hi:; hi] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] , [hi:; hi][hæd; həd][naɪn] ['tʃɪldrən]

I	obliged	him	to	Secrecy	,	he	dyed	within	the	year	,	he	had	nine	Children
我	有义务	他	到	保密	,	他	染色	之内	这	年	,	他	有	九	孩子们

,

,

,

我要求他保密，他不到一年就去世了，他有九个孩子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm'self] .

and	his	wife	had	dyed	a	month	before	himself	.
和	他的	妻子	有	染色	一个	月	前	他自己	.

他的妻子比他早一个月去世。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:l] [ʌp][hɪz; ɪz]['pepərz][fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:(r)dz][sɪ'kjʊrəti] .

I	came	to	seal	up	his	Papers	for	my	Lord's	Security	.
我	来了	到	海豹	向上	他的	文件	为了	我的	主场	安全	.

我来是为了确保我主人的安全，封存他的文件。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [ɪn'tri:tɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

His	eldest	Daughter	intreated	me	to	look	through	them	all	,
他的	长子	女儿	未治疗	我	到	看	通过	他们	全部	,

他的大女儿恳求我把它们都看一遍。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [stɑ:k] , [ænd; ənd] [wʌt]

and	to	give	her	an	account	what	was	their	Stock	,	and	what
和	到	给	她	一个	帐户	什么	曾是	他们的	库存	,	和	什么

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [det] .

was	their	Debt	.
曾是	他们的	债务	.

并向她汇报他们的股票和债务情况。

[aɪ] ['veri] ['wɪlɪŋli] [ˌʌndər'tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn]['goʊɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]['pepərz] ,

I	very	willingly	undertook	it	,	and	in	going	through	his	Papers	,
我	非常	心甘情愿	承担	它	,	和	在	去	通过	他的	文件	,

我欣然接受了这项任务，并在查阅他的文件时，

[aɪ][pʊt][maɪ][oʊn][bɑːnd][ɪn][maɪ]['pɑːkɪt] .
I put my own Bond in my Pocket .
我 放 我的 自己的 纽带 在 我的 口袋 .

我把自己的邦德放进口袋里。

[hɪz; ɪz]['sɜːrkəmstænsɪz] [pruːvd] [bæd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][naɪn] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][naʊ] ['stɑːrvɪŋ] .
His circumstances proved bad , and the nine Children are now starving .
他的 情况 已证实 坏的 , 和 这 九 孩子们 是 现在 饥饿 .

他的处境很糟糕，九个孩子现在都饿着肚子。

[ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə]
These Things I desire you to
这些 事物 我 欲望 你 到

我希望你做这些事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][maɪ][waɪf] ; [teɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi]
represent to my Wife ; take her Brother with you , and let them be
代表 到 我的 妻子 ; 拿 她 兄弟 和 你 , 和 让 他们 是
[ɪ'miːdiətli] - ,
immediately rectifyed ,
立即地 - ,

向我妻子转告：带上她的兄弟，立刻纠正他们的错误。

[fɔːr; fər] [ʃiː] [hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [dʌn] ,
for shee has sufficient Fund to do it upon , and , if that were done ,
为了 她 有 充足的 基金 到 做 它 之上 , 和 , 如果 那 是 完毕 ,

因为她有足够的资金来做这件事，而且，如果那样做的话，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd] ['hæpi] ; ['ðerfɔːr] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [dɪ'leɪ] .
I think I would be easie and happy ; therefore I hope you will make no Delay .
我 思考 我 会 是 更容易 和 快乐的 ; 所以 我 希望 你 将要 制作 不 延迟 .

我认为我会轻松愉快；因此，我希望您不要拖延。

[oʊ] . ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [aɪ] ['ænsər] ; - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['erənd] , [kajl] ,
O . After a short Pause I answered ; ' tis a good Errand , Coul ,
哦 . 后 一个 短的 暂停 我 回答 ; - 的 一个 好的 差事 , 可以 ,

哦。我停顿了一下，回答道："这是个好差事，库尔。"

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'prest] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] ;
that you are sending me to do Justice to the oppressed and injured ;
那 你 是 发送 我 到 做 正义 到 这 受压迫者 和 受伤 ;

你派我来为受压迫和受伤害的人伸张正义；

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [siː] [maɪ][self] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rest] , [ðæt] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] £200d
but notwithstanding that I see my Self among the Rest , that come in for £200d
但 虽然 那 我 看 我的 自己 之中 这 休息 , 那 来 在 为了 £200d
[skɑːts] ,
Scots ,
苏格兰人 ,

但尽管我看到自己也和其他许多人一样，拿着200英镑的苏格兰镑进来，

[jet] [aɪ][beg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mætər] ,
yet I beg a little Time to consider on the Matter ,
然而 我 求 一个 小的 时间 到 考虑 在 这 事情 ,

但我恳请您给我一点时间考虑此事。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] ['mæstər][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [mɔːr]
and **since** **I** **find** **you** **are** **as** **much** **master** **of** **Reason** **now** **and** **more**
和 自从 我 寻找 你 是 作为 很多 掌握 的 原因 现在 和 更多的
[ðæn; ðən]['evər] ;
than **ever** **;**
比 曾经 ;

而且，我发现你现在比以往任何时候都更加精通理性；

[aɪl][ˌdʒeɪ'ɛs'tiː]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
I'l **jst** **reason** **with** **you**
我会 仅 原因 和 你

我只是想跟你讲讲道理。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [its] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
upon **the** **matter** **in** **it's** **general** **view** **;** **and** **then** **,**
之上 这 事情 在 它是 一般的 看法 ; 和 然后 ,

从总体上看这件事；然后，

[ˌdʌbljuː'tiː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['mesɪndʒər] ; [ænd; ənd]
wt **Respect** **to** **the** **Expediency** **of** **my** **being** **the** **particular** **messenger** **;** **and**
重量 尊重 到 这 权宜之计 的 我的 存在 这 特别的 信使 ; 和
[ðɪs] - [duː] ,
this **I'le** **do** **,**
这 - 做 ,

鉴于我作为特定信使的便利性，我将遵命行事。

[ˌdʌbljuː'tiː][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] .
wt **all** **manner** **of** **Frankness** **.**
重量 全部 方式 的 坦率 .

坦率得令人难以置信。

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [aɪ] [siː] ['klɪrli] [wʌt] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɪz] ,
For **,** **from** **what** **you** **have** **said** **,** **I** **see** **clearly** **what** **your** **present** **state** **is** **,**
为了 , 从 什么 你 有 说 , 我 看 清楚地 什么 你的 展示 状态 是 ,

从你刚才所说的话，我已经清楚地了解了你目前的处境。

[soʊ] [ðæt] , [aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ə'pɑːn] [ðæt] [hed] ,
so **that** **,** **I** **need** **not** **ask** **any** **more** **Questions** **upon** **that** **Head** **,**
所以 那 , 我 需要 不是 问 任何 更多的 问题 之上 那 头 ,

因此，我无需再就此事提出任何问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

库尔领主的幽灵(The Laird o' Coul's Ghost)
第2/2页

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][bɪd][ˌem ˈiː] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [ɔːr][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs]

and	you	need	not	bid	me	take	Courage	,	or	not	be	afraid	,	for	at	this
和	你	需要	不是	出价	我	拿	勇气	,	或者	不是	是	害怕的	,	为了	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

你无需劝我鼓起勇气，或不要害怕，因为此刻，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [mɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bɔːrn][tʃaɪld] .

I	am	no	more	afraid	of	you	,	than	of	a	new	born	Child	.
我	是	不	更多的	害怕的	的	你	,	比	的	一个	新的	出生	孩子	.

我并不比害怕新生儿更害怕你。

[siː] . [wel] , [seɪ] [ɑːn] .

C	.	Well	,	say	on	.
C	.	出色地	,	说	在	.

C. 好吧，继续说。

[oʊ] . [tel] [ˌem ˈiː] [ðen] , [sɪns] [sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər][əˈdʒɪləti] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

O	.	Tell	me	then	,	since	such	is	your	Agility	,	that	in	the	twinkling	of	an	Eye	,
哦	.	告诉	我	然后	,	自从	这样的	是	你的	敏捷	,	那	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,

哦，既然你如此敏捷，那么请告诉我，在眨眼之间，

[juː; jʊ][kæn; kən][flaɪ] 1000d [maɪlz] ,

you	can	fly	1000d	miles	,
你	能	飞	1000d	英里	,

你可以飞行1000英里，

[ɪf] [jʊr; jər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [əˈprest] ['pɜːsənz][biː; bi][soʊ] [greɪt]

if	your	Desire	to	do	Justice	to	the	oppressed	Persons	be	so	great
如果	你的	欲望	到	做	正义	到	这	受压迫者	人	是	所以	伟大的

如果你真心渴望为受压迫者伸张正义，那就去做吧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[æz; əz][juː; jʊ] [prɪˈtend] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

as	you	pretend	;	what	is	the	Reason	,
作为	你	假装	;	什么	是	这	原因	,

就像你假装的那样；理由是什么?

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] [dʒuː][ɔːr]['bæŋkər] ,

that	you	do	not	fly	to	the	Coffers	of	some	rich	Jew	or	Banker	,
那	你	做	不是	飞	到	这	库房	的	一些	富有的	犹	或者	银行家	,

你不要飞奔到某个富有的犹太人或银行家的金库里去。

[wer] [ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['mʌni] , [ɪnˈvɪzəbli] [lɪft][ˌaɪ ˈtiː] ,

where	is	thousands	of	Gold	and	money	,	invisibly	lift	it	,
在哪里	是	数千	的	金子	和	钱	,	隐形地	举起	它	,

成千上万的黄金和现金在哪里？凭空把它们取走！

[ænd; ənd] [ɪnˈvɪzəbli] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːsənz] ['ɪndʒərd] .

and	invisibly	return	it	to	the	Persons	injured	.
和	隐形地	返回	它	到	这	人	受伤	.

并以隐形的方式将其归还给受伤者。

[ɔ:r] , [sɪns] [jʊr; jər][waɪf][hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌnd] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
Or , since your wife has sufficient Fund and more ,
或者， 自从 你的 妻子 有 充足的 基金 和 更多的 ，

或者，既然你妻子有足够的资金，而且还有更多，

[waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ] ['empti] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [ɪn][jʊr; jər][hæt][ɪn'vɪzəbli][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'mendz]
why can't you empty her Purse in your Hat invisibly to make the People amends
为什么 不能 你 空的 她 钱包 在 你的 帽子 隐形地 到 制作 这 人们 修改
?
?
?

为什么你不能悄无声息地把她的钱包里的钱装进帽子里，以此来补偿人民呢?

[si:] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['kænɑ:t] .
C . Because I cannot .
C . 因为 我 不能 .

C. 因为我做不到。

[oʊ] . [ɪf] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['rektɪfaɪd] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [ænd; ənd] ['hæpi] .
O . If these Things were rectified , you would be easy and happy .
哦 . 如果 这些 事物 是 已纠正 , 你 会 是 简单的 和 快乐的 .

如果这些事情得到纠正，你就会轻松快乐。

[aɪ][du:][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['kredɪt] [ðæt] ; [fɔ:r; fər] [wət'evər] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ði:z]
I do not at all credit that ; for whatever Justice may now be done to these
我 做 不是 在 全部 信用 那 ; 为了 任何 正义 可能 现在 是 完毕 到 这些
['pi:p(ə)l] ,
People ,
人们 ,

我完全不相信这一点；无论现在这些人能得到怎样的公正对待，

[jet] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ['ækʃ(ə)n][mʌst; məst] [stɪl] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
yet the Guilt of the base Action must still belong to you .
然而 这 有罪 的 这 根据 行动 必须 仍然 属于 到 你 .

但是，卑劣行为的罪责仍然应由你承担。

[si:] . [naʊ] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
C . Now , you think you
C . 现在 , 你 思考 你

C. 现在，你认为你

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[hæv; həv] ['saɪlənst] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['vɪktəri] , [bʌt; bət] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ]
have silenced me , and gained a notable victory , but , I will shew you
有 沉默 我 , 和 获得 一个 值得注意的 胜利 , 但 , 我 将要 展示 你
[jʊr; jər] [mis'teik] [ɪ'mi:diətli] ,
your Mistake immediately ,
你的 错误 立即地 ,

你们让我哑口无言，取得了一场显著的胜利，但是，我马上就让你们明白你们的错误。

[fɔ:r; fər][aɪ]['kænɑ:t] [tʌtʃ] ['eni]['mænz][goʊld][ɔ:r] ['mʌni] [baɪ]['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['spɪrɪts] ,
for I cannot touch any Man's Gold or Money by Reason of these Spirits ,
为了 我 不能 触碰 任何 男人的 金子 或者 钱 经过 原因 的 这些 烈酒 ,

因为这些邪灵的缘故，我不能碰任何人的金银财宝。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['steɪtɪd] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] .
which are the stated Guardians of Justice and Honesty .
哪个 是 这 声明 守护者 的 正义 和 诚实 .

他们是公认的正义与诚实的守护者。

[oʊ] . [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [kajl] ; [duː][nɑːt] [ʌnˈwɜːrðiː] [ˈfɛloʊz] [breɪk] [ˈhaʊzɪz] [ˈevri]
O . **What** **is** **that** **you** **tell** **me** , **Coul** ; **Do** **not** **unworthy** **Fellows** **break** **Houses** **every**
哦 . 什么 是 那 你 告诉 我 , 可以 ; 做 不是 不配 研究员 休息 房屋 每一个
[naɪt] ,
Night ,
夜晚 ,

哦，你告诉我什么，库尔？难道不值得一提的是，那些不入流的人每晚都要砸房子吗？

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] , [huː] [kæn; kən] [pʊt] [jʊr; jər] [self] [ɪn] 100d [ʃeɪps] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and **yet** **you** , **who** **can** **put** **your** **Self** **in** **100d** **Shapes** **in** **a** **Moment** ,
和 然而 你 , WHO 能 放 你的 自己 在 100d 形状 在 一个 片刻 ,

然而，你却能在瞬间将自己变换成一百种不同的形态，

[ˈkænɑːt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [kajl] ?
cannot **do** **it** ; **what** **is** **that** **you** **say** **Coul** **?**
不能 做 它 ; 什么 是 那 你 说 可以 ?

做不到；你说什么，库尔？

[siː] . - [tɪz] [truː] , [sɜːr] , [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiː] [ˈlɪvɪŋ] , [men] [meɪ] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈprɑːbəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv]
C . **'** **Tis** **true** , **Sir** , **that** **among** **the** **Living** , **Men** **may** **find** **some** **probable** **way** **of**
C . - 的 真的 , 先生 , 那 之中 这 活的 , 男人 可能 寻找 一些 可能 方式 的
[siˈkjuəiŋ] [ðəmˈselvz] ,
securing **themselves** ,
确保 他们自己 ,

C. 先生，的确，在世之人或许能找到一些保障自身安全的办法。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˈspɪrɪts] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] , [ðen] [noʊ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [sɪˈkjʊr] , [fɔːr; fər] ,
but , **if** **Spirits** **departed** **were** **allowed** , **then** **no** **Man** **would** **be** **secure** , **for** ,
但 , 如果 烈酒 已离开 是 允许 , 然后 不 男人 会 是 安全的 , 为了 ,

但是，如果允许逝去的灵魂存在，那么没有人是安全的，因为，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˈevri] [mæn]
in **that** **Case** , **every** **Man**
在 那 案件 , 每一个 男人

在这种情况下，每个人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [æt; ət] , [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈbegə] .
they **had** **a** **Prejudice** **at** , **would** **soon** **be** **beggared** .
他们 有 一个 偏见 在 , 会 很快 是 穷困潦倒 .

他们抱有偏见，很快就会变得一贫如洗。

[oʊ] .
O .
哦 .

O.

[bʌt; bət] [maɪt] [nɑːt] [juː; jʊ] [goʊ] , [tuː; tə] [ðə; ðiː] [maɪnz] [ʌv; əv] [ˈmeksɪkoʊ] ,
But **might** **not** **you** **go** , **to** **the** **Mines** **of** **Mexico** ,
但 可能 不是 你 去 , 到 这 矿山 的 墨西哥 ,

但你或许不会去墨西哥的矿山吧？

[wer] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [sʌmz] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [mɪst] ?
where **these** **little** **Sums** **would** **never** **be** **missed** **?**
在哪里 这些 小的 总和 会 绝不 是 错过 ?

这些小额款项怎么可能不被注意到呢？

[siː] . [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

C	.	No	,	for	the	same	Reason	.
C	.	不	,	为了	这	相同的	原因	.

C. 不，原因相同。

[oʊ] .

O	.
哦	.

O.

[bʌt; bət] , [kajl] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['treʒər] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

But	,	Coul	there	is	so	much	Treasure	lost	in	the	Sea	,
但	,	可以	那里	是	所以	很多	宝藏	丢失的	在	这	海	,

但是，大海里真的遗失了那么多宝藏吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [daɪv]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːrtʃ] [ðæt] , [ænd; ənd] ['riːfʌnd] [ðiːz]

you	can	easily	dive	into	the	Bottom	of	it	,	search	that	,	and	refund	these
你	能	容易地	潜水	进入	这	底部	的	它	,	搜索	那	,	和	退款	这些

['piːp(ə)l][ðer; ðər] [lɔːsɪz] ,

People	their	Losses	,
人们	他们的	损失	,

你可以轻松地深入调查，找到原因，并赔偿这些人的损失。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [noʊ][mæn][ɪz]['ɪndʒərd] .

and	thereby	no	Man	is	injured	.
和	从而	不	男人	是	受伤	.

因此，无人受伤。

[siː] . [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə]['bæntər] ;

C	.	You	are	a	little	too	forward	,	and	incline	much	to	banter	;
C	.	你	是	一个	小的	也	向前	,	和	倾斜	很多	到	闲聊	;

C. 你有点太主动了，而且很喜欢开玩笑;

[wʌt] [aɪ] [sed] [maɪt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] ,

what	I	said	might	satisfie	you	;	but	since	it	does	not	,	I	tell	you	further	,
什么	我	说	可能	满足	你	;	但	自从	它	做	不是	,	我	告诉	你	更远	,

我刚才说的或许能让你满意；但既然不能，我就再告诉你:

[ðæt] [noʊ]['spɪrɪts] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , [hæv; həv] ['eni] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['mʌni]

that	no	Spirits	,	good	or	bad	,	have	any	Power	to	take	any	Money
那	不	烈酒	,	好的	或者	坏的	,	有	任何	力量	到	拿	任何	钱

任何神灵，无论是善灵还是恶灵，都没有能力拿走任何钱财。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ɔːr][goʊld] : [ðə; ði] [gʊd] ['nevər][duː] .

or	Gold	:	the	Good	never	do	.
或者	金子	:	这	好的	绝不	做	.

或者黄金：善良的人永远不会这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] , [ɪf] [wʌns][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [ðeɪ] [duː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l]

And	the	Bad	,	if	once	in	an	Age	they	do	,	it	is	no	Small	Parcel
和	这	坏的	,	如果	一次	在	一个	年龄	他们	做	,	它	是	不	小的	包裹

而坏事，如果真的发生了，那可不是小事。

[[soʊ] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːpi]] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] , [ðen] ,

[	so	,	in	the	Copy	]	;	for	if	it	were	allowed	them	,	then	,
[	所以	,	在	这	复制	]	;	为了	如果	它	是	允许	他们	,	然后	,

[所以，在副本中]；因为如果允许他们这样做，那么，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['bɪznɪs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [feɪl][tuː; tə]

they	would	be	very	successful	in	their	Bussiness	,	for	they	would	never	fail	to
他们	会	是	非常	成功的	在	他们的	商业	,	为了	他们	会	绝不	失败	到

[geɪn][ðer; ðər] [pɔɪnt] .

gain	their	Point	.
获得	他们的	观点	.

他们在生意上会非常成功，因为他们永远不会失去他们的目标。

[oʊ] . [wʌt] ['hindəz] [ðem; ðəm] , [sed] [aɪ] , [kajl] ?

O	.	What	hinders	them	,	said	I	,	Coul	?
哦	.	什么	阻碍	他们	,	说	我	,	可以	?

"是什么阻碍了他们呢？"我问，库尔?

[siː] . [suː'pɪriər] ['paʊər] , [ðæt] [gɑːrdz] & ['gʌvənz] [ɔːl] .

C	.	Superior	Power	,	that	guards	&	governs	all	.
C	.	优越的	力量	,	那	守卫	&	统治	全部	.

C. 至高无上的权力，守护并统治一切。

[oʊ] . [juː; jʊ][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː][ɪn'taɪərli][ə'pɑːn] [ðæt] [hed] , [sed] [aɪ] ; [bʌt; bət] ['prɪðiː] ,

O	.	You	have	satisfied	me	entirely	upon	that	Head	,	said	I	;	but	prithee	,
哦	.	你	有	使满意	我	完全	之上	那	头	,	说	我	;	但	普里西	,

哦，你在这方面完全令我满意了，我说；但是，请你.....

[kajl] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] [jɔːr'self] ,

Coul	,	what	is	the	Reason	,	that	you	cannot	go	to	your	Wife	yourself	,
可以	,	什么	是	这	原因	,	那	你	不能	去	到	你的	妻子	你自己	,

库尔，你为什么不能亲自去见你的妻子?

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ;

and	tell	her	what	you	have	a	Mind	to	;
和	告诉	她	什么	你	有	一个	头脑	到	;

然后把你心里想做的事告诉她;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [ʃʊr] [wei] [tuː; tə][geɪn][jʊr; jər] [pɔɪnt] .

I	should	think	this	a	sure	way	to	gain	your	Point	.
我	应该	思考	这	一个	当然	方式	到	获得	你的	观点	.

我认为这肯定能让你获得积分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[siː] . [ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['kænɑːt] .

C	.	The	Reason	is	,	because	I	cannot	.
C	.	这	原因	是	,	因为	我	不能	.

C. 原因是，我不能。

[oʊ] . [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] [kajl] .

O	.	That	does	not	satisfy	me	Coul	.
哦	.	那	做	不是	满足	我	可以	.

哦，这并不能让我满意。

[siː] . [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kwestʃənz] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

C	.	And	that	is	one	of	the	Questions	that	I	told	you	long	ago	,
C	.	和	那	是	一	的	这	问题	那	我	讲述	你	长的	前	,

C. 这也是我很久以前就告诉过你们的问题之一。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] .

I	would	not	answer	.
我	会	不是	回答	.

我不会回答。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'zaɪrd] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ] [meɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

But	,	if	you	will	go	,	as	I	desired	,	I	promise	I	mail	give	you	full	satisfaction	,
但	,	如果	你	将要	去	,	作为	我	想要的	,	我	承诺	我	邮件	给	你	满的	满意	,

但是，如果你愿意按照我的意愿去，我保证会让你完全满意。

['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] ['bɪznɪs] .

after	you	have	done	your	Bussiness	.
后	你	有	完毕	你的	商业	.

在你完成你的业务之后。

[trʌst] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [wʌns] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .

Trust	me	for	once	,	and	believe	me	I	will	not	disappoint	you	.
相信	我	为了	一次	,	和	相信	我	我	将要	不是	辜负	你	.

请你相信我这一次，我保证不会让你失望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['kɑːnfərəns] .

The	Fourth	Conference	.
这	第四	会议	.

第四次会议。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['eɪprəl] - . ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [oʊld] - [kaː'mju] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [poʊst] [roʊd] ,

Upon	the	10th	of	April	1722	.	coming	from	old	-	Camus	upon	the	Post	road	,
之上	这	10th	的	四月	-	.	未来	从	老的	-	加缪	之上	这	邮政	路	,

1722年4月10日，从旧加缪沿邮政路而来，

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [kajl] [æz; əz] ['fɔːrmərli] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæθ] [kɔːld] [ðə; ði] [piːz] .

I	met	with	Coul	as	formerly	,	upon	the	Head	of	the	Pathe	called	the	Pease	.
我	遇见	和	可以	作为	以前	,	之上	这	头	的	这	百代	称为	这	皮斯	.

我像以前一样在被称为“和平”的帕特河源头与库尔会面。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] ?

He	asked	me	,	if	I	had	considered	the	matter	he	had	recommended	?
他	问	我	,	如果	我	有	经过考虑的	这	事情	他	有	受到推崇的	?

他问我是否考虑过他建议的事情?

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ,

I	told	him	,	I	had	,	and	was	in	the	same	opinion	that	I	was	of	,
我	讲述	他	,	我	有	,	和	曾是	在	这	相同的	观点	那	我	曾是	的	,

我告诉他，我的确有过这样的想法，而且我的观点和之前一样。

[wen] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] : [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [ˌʌndər'teɪk] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

when	we	parted	:	that	I	could	not	possibly	undertake	his	Commission	,
什么时候	我们	分手了	:	那	我	可以	不是	可能	承担	他的	委员会	,

我们分别时，他说我不可能接受他的委托。

[ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiːn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hænd] .

unless	he	would	give	it	in	Writing	under	his	Hand	.
除非	他	会	给	它	在	写作	在下面	他的	手	.

除非他亲笔写下来。

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ˌem 'iː] , [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðæt] ,

I	wanted	nothing	but	Reason	to	determine	me	,	not	only	in	that	,
我	通缉	没有什么	但	原因	到	决定	我	,	不是	仅有的	在	那	,

我只希望理性来决定我，不仅如此，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[bʌt; bət][ɔːl] - [ə'ferz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

but	all	oyr	Affairs	of	my	Life	.
但	全部	-	事务	的	我的	生活	.

但我生命中的所有事情。

[aɪ] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] ,

I	added	that	the	List	of	his	Grievances	was	so	long	,
我	额外	那	这	列表	的	他的	不满	曾是	所以	长的	,

我补充说，他的不满清单实在太长了。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] - ['biːɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

that	I	could	not	possibly	remember	them	wtout	being	in	Writing	.
那	我	可以	不是	可能	记住	他们	-	存在	在	写作	.

如果没有文字记载，我根本不可能记住它们。

[aɪ] [noʊ] , [sed] [hiː; hi] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪ'veɪʒ(ə)n] : [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,

I	know	,	said	he	,	that	this	is	a	mere	Evasion	:	but	tell	me	,
我	知道	,	说	他	,	那	这	是	一个	仅仅	逃避	:	但	告诉	我	,

“我知道，”他说，“这只是一种推诿；但是告诉我，

[ɪf] [jʊr; jər] ['neɪbər] , [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] ['θəːstən] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

if	your	Neighbour	,	the	Laird	of	Thurston	will	do	it	?
如果	你的	邻居	,	这	领主	的	瑟斯顿	将要	做	它	?

如果你的邻居，瑟斯顿的领主愿意做这件事呢?

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

I	would	gladly	wait	upon	him	.
我	会	乐意	等待	之上	他	.

我乐意为他服务。

[oʊ] . [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [sed] [aɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] : [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪn'klaɪnd][soʊ] ,

O	.	I	am	sure	,	said	I	,	he	will	not	:	and	,	if	he	inclined	so	,
哦	.	我	是	当然	,	说	我	,	他	将要	不是	:	和	,	如果	他	倾斜	所以	,

哦，我确信，我说，他不会；而且，如果他愿意那样做，

[aɪ] [wʊd] [duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə]['hɪndər][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	would	do	what	I	could	to	hinder	him	;	for	,	I	think	,
我	会	做	什么	我	可以	到	阻碍	他	;	为了	,	我	思考	,

我会尽我所能阻止他；因为，我认为，

[hiː; hi][hæz; həz][æz; əz]['lɪt(ə)l][kən'sɜːrn][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] , [æz; əz][aɪ] . [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,

he	has	as	little	Concern	in	these	matters	,	as	I	.	But	tell	me	,
他	有	作为	小的	忧虑	在	这些	事情	,	作为	我	.	但	告诉	我	,

他和我一样，对这些事漠不关心。但是请告诉我，

[kajl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər]['stɔːri] , [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

Coul	,	is	it	not	as	easie	for	you	to	write	your	story	,	as	to	tell	it	,
可以	,	是	它	不是	作为	更容易	为了	你	到	写	你的	故事	,	作为	到	告诉	它	,

库尔，对你来说，写出你的故事难道不比讲述它更容易吗?

[ɔːr][tuː; tə][raɪd][ɑːn] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] ['hɔrsəz] [neɪm] .

or	to	ride	on	What	is	it	you	call	him	,	for	I	have	forgotten	your	Horse's	Name	.
或者	到	骑	在	什么	是	它	你	称呼	他	,	为了	我	有	被遗忘的	你的	马匹	姓名	.

或者骑上……你叫它什么名字来着？我已经忘记了你的马的名字。

[siː] . [noʊ] , [sɜːr] , - [tɪz][nɑːt] , [ænd; ənd]

C	.	No	,	Sir	,	'	tis	not	,	and
C	.	不	,	先生	,	-	的	不是	,	和

C：不，先生，不是这样的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .
perhaps I may convince you of it afterwards .
也许 我 可能 说服 你 的 它 然后 .

或许以后我能说服你。

[oʊ] . [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪz]['sɑːlɪd] ,
O . I would be glad to hear a Reason that is solid ,
哦 . 我 会 是 高兴的 到 听到 一个 原因 那 是 坚硬的 ,

哦，我很乐意听到一个确凿的理由。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] [jʊr; jər] [self] .
for your not speaking to your Wife your Self .
为了 你的 不是 请讲 到 你的 妻子 你的 自己 .

因为你没有亲自和妻子说话。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] , ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃər] [meɪ] [siː] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ]
But however , any rational Creature may see , what a Fool I would make of my
但 然而 , 任何 合理的 生物 可能 看 , 什么 一个 傻子 我 会 制作 的 我的
[self] ,
self ,
自己 ,

但是，任何理性的生物都能看出，我会把自己搞得多么愚蠢。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [dʌm'fris] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [waɪf] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
if I should go to Dumfries and tell your Wife , that you had appeared to
如果 我 应该 去 到 邓弗里斯 和 告诉 你的 妻子 , 那 你 有 出现 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

如果我去邓弗里斯告诉你的妻子，你曾出现在我面前，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['fɔːdʒəriz] [ænd; ənd] [vɪləniːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]
and told me of so many Forgeries and Villanies which you had
和 讲述 我 的 所以 许多 伪造品 和 恶棍 哪个 你 有
[kə'mɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,

并告诉我你犯下的许多伪造罪行和不法行为，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː] [bɪ'hoʊvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .
and that shee behoved to make Reparation .
和 那 她 应尽的义务 到 制作 赔偿 .

她有义务做出赔偿。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [maɪt] , [pər'hæps] , [biː; bi] , [ðæt] [ʃiː] [wʊd] [skoʊld][ˌem 'iː] : [fɔːr; fər] , [æz; əz] - [tɪz] ['veri]
The Event might , perhaps , be , that shee would scold me : for , as ' tis very
这 事件 可能 , 也许 , 是 , 那 她 会 骂 我 : 为了 , 作为 - 的 非常
['prɑːbəb(ə)l] ,
probable ,
可能 ,

这件事或许是，她会责骂我：因为，很有可能，

[ʃiː] [wɪl] [biː; bi][loʊθ][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]['eni] ['mʌni] [ʃiː] [pə'zesiz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tel]

shee	will	be	loth	to	part	with	any	money	shee	possesses	,	and	therefore	tell
她	将要	是	洛斯	到	部分	和	任何	钱	她	拥有	,	和	所以	告诉

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

她不愿轻易放弃自己拥有的任何钱财，所以请告诉我：

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [maɪt] [pər'suː] [ˌem 'iː]

I	was	mad	,	or	possibly	might	pursue	me
我	曾是	疯狂的	,	或者	可能	可能	追求	我

我当时很生气，或者可能会追杀我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[fɔːr; fər] ['kæləmni] .

for	Calumny	.
为了	诽谤	.

诽谤。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ][self] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [pruːv] , [ðæt] ['evər][juː; jʊ][hæd; həd]['spoʊkən]

How	could	I	vindicate	my	Self	,	how	should	I	prove	,	that	ever	you	had	spoken
如何	可以	我	表白	我的	自己	,	如何	应该	我	证明	,	那	曾经	你	有	说

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

with	me	?
和	我	?

我该如何证明自己清白，我该如何证明你曾与我交谈过?

['mɪstər]['pætən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] - [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ,

Mr	Paton	,	and	the	Rest	of	my	Broyrn	would	tell	me	,
先生	帕顿	,	和	这	休息	的	我的	-	会	告诉	我	,

帕顿先生，还有我的布罗恩兄弟们都会告诉我：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

that	it	was	a	Devil	who	had	appeared	to	me	,
那	它	曾是	一个	魔鬼	WHO	有	出现	到	我	,

那是魔鬼向我显现，

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'piːt] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [truːθ] ,

and	why	should	I	repeat	these	Things	as	Truth	,
和	为什么	应该	我	重复	这些	事物	作为	真相	,

我为什么要把这些事当作真理来重复呢?

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪɝ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] ?

which	he	that	was	a	Lyar	from	the	Beginning	had	told	me	?
哪个	他	那	曾是	一个	莱尔	从	这	开始	有	讲述	我	?

那个从一开始就说谎的人，究竟告诉过我什么?

['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][bɑːrn] - - [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][maɪ][tɑːp] , [ænd; ənd] [pər'suː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr]

Chapel	and	Barn	-	howrie	would	be	upon	my	Top	,	and	pursue	me	before
教堂	和	谷仓	-	-	会	是	之上	我的	顶部	,	和	追求	我	前

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ,

the	Commissary	,
这	小卖部	,

教堂和巴恩豪里会在我的山顶上，并在军需官面前追赶我。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['brenˌsɪk] [ɔːr][mæd] .

and	every	Body	will	look	upon	me	,	as	brainsick	or	mad	.
和	每一个	身体	将要	看	之上	我	,	作为	脑病	或者	疯狂的	.

所有人都会视我为疯子或精神病患者。

['ðerfɔ:r] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] , [du:][nɑ:t][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:][æn; ən]['eɪprəl] - ['erənd] :

Therefore	**,**	**I**	**entreat**	**you**	**,**	**do**	**not**	**insist**	**upon**	**sending**	**me**	**an**	**April**	**-**	**Errand**	**:**
所以	,	我	恳求	你	,	做	不是	坚持	之上	发送	我	一个	四月	-	差事	:

因此，我恳请您不要坚持要给我派四月份的差事：

[ðə; ði] ['ri:znəblnəs] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'mænd][aɪ] [li:v] [tu:; tə][jʊr; jər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd]

The	**Reasonableness**	**of**	**my**	**Demand**	**I**	**leave**	**to**	**your**	**Consideration**	**,**	**as**	**you**	**did**
这	合理性	的	我的	要求	我	离开	到	你的	考虑	,	作为	你	做过

[jʊr; jər]['fɔ:rmər][tu:; tə]

your	**former**	**to**
你的	以前的	到

至于我的要求是否合理，我留给您来考虑，就像您之前对待您的要求一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**64**	**]**
[	页	-	]

[第64页]

[maɪn]

mine
矿

矿

; [fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][æsk][ɪz]['veri] [dʒʌst] .

;	**for**	**I**	**think**	**what**	**I**	**ask**	**is**	**very**	**just**	**.**
;	为了	我	思考	什么	我	问	是	非常	只是	.

因为我认为我所要求的非常合理。

[bʌt; bət] ['drɑ:pɪŋ] [ði:z] ['mætərz] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r][nekst] ['ɪntərvju:] ;

But	**dropping**	**these**	**matters**	**till**	**our**	**next**	**Interview**	**;**
但	下降	这些	事情	直到	我们的	下一个	面试	;

但这些问题我们暂且搁置到下次采访吧；

[gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə]['entər][ə'pɑ:n][sʌm; səm] [mɔ:r] [daɪ'vɜ:rtɪŋ]['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t]

give	**me**	**leave**	**to**	**enter**	**upon**	**some**	**more**	**diverting**	**Subject**	**;**	**and**	**I**	**do**	**not**
给	我	离开	到	进入	之上	一些	更多的	转移注意力	主题	;	和	我	做	不是

[noʊ] ,

know	**,**
知道	,

请允许我谈谈其他更有趣的话题；我不知道，

[kajl] , [bʌt; bət] [θru:] - [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [du:][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜ:rvɪs]

Coul	**,**	**but**	**thro**	**'**	**the**	**Information**	**given**	**to**	**me**	**,**	**you**	**may**	**do**	**as**	**much**	**Service**
可以	,	但	喉咙	-	这	信息	给定	到	我	,	你	可能	做	作为	很多	服务

[tu:; tə][mæn'kaɪnd] ,

to	**Mankind**	**,**
到	人类	,

或许，但通过我所掌握的信息，你也能为人类做出同样的贡献。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'dres] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɔŋz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wʊd] [ə'maʊnt][tu:; tə] , &

as	**the**	**Redress**	**of**	**all**	**the**	**Wrongs**	**,**	**you**	**have**	**mentioned**	**would**	**amount**	**to**	**,**	**&**
作为	这	纠正	的	全部	这	错误	,	你	有	提及	会	数量	到	,	&

[si:] .

c	**.**
c	.

如您所提及的所有错误，其补救措施将包括，等等。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['eliət] [stɑːk] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] .
Elliot Stock , Paternoster Row , London .
埃利奥特 库存 , 帕特诺斯特 排 , 伦敦 .

埃利奥特·斯托克，帕特诺斯特街，伦敦。

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ðæt] [kajl] [meɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['sɜːrvənt]
[1] The first appearance that Coul made was to Dr . Menzies's Servant
[1] 这 第一的 外貌 那 可以 制成 曾是 到 博士 . - 仆人
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hɔːrs] .
at a Time he was watering his Master's Horse .
在 一个 时间 他 曾是 浇水 他的 硕士学位 马 .

[1] 库尔第一次出现是在门齐斯博士的仆人那里，当时他正在给主人的马喂水。

[æt; ət][sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt] [ə'pɪrəns] , [waɪl] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] ,
At some subsequent Appearance , while the Lad was about the same Business ,
在 一些 随后的 外貌 , 尽管 这 小伙子 曾是 关于 这 相同的 商业 ,

在随后的几次露面中，当这名少年还在做同样的事情时，

['weðər] [kajl] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['eni] ['riːəl][hɑːrm] , [ɔːr] ,
whether Coul had done him any real Harm , or ,
无论 可以 有 完毕 他 任何 真实的 伤害 , 或者 ,

库尔是否真的对他造成了任何伤害，或者，

[ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [θruː] - [fɪr] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ɪz]
that the Lad had fallen from his Horse thro ' Fear and Confusion , is
那 这 小伙子 有 倒下 从 他的 马 喉咙 - 害怕 和 困惑 , 是
[ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
uncertain ,
不确定 ,

那少年是否因恐惧和混乱而从马上摔下来，尚不确定。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
but so it was , that the Lad was found Dead on the Road .
但 所以 它 曾是 , 那 这 小伙子 曾是 成立 死的 在 这 路 .

但事实就是如此，这名少年被发现死在了路边。

[[ˌtuː'tuː]] [ə; eɪ] - [ɪn] ['skɑːtɪʃ] ['signifaiz] [ə; eɪ] [stiːp] , [ænd; ənd][ɔːft][taɪmz] ['rʌgɪd] [roʊd] .
[2] A Paith in Scottish signifies a steep , and oft times rugged Road .
[2] 一个 - 在 苏格兰 表示 一个 陡 , 和 经常 时代 崎岖 路 .

[2] 在苏格兰语中，Paith 指的是陡峭且通常崎岖的道路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神